



Nothing but **HEAVY DUTY.**



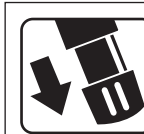
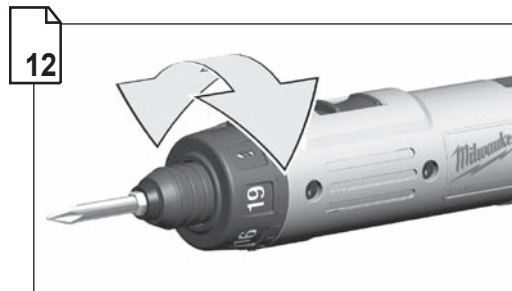
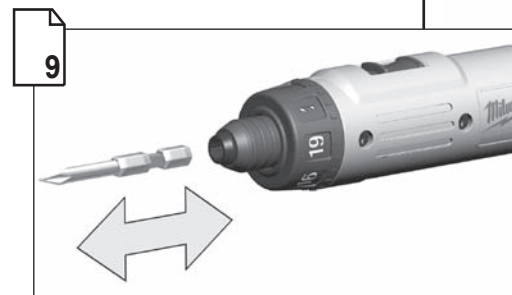
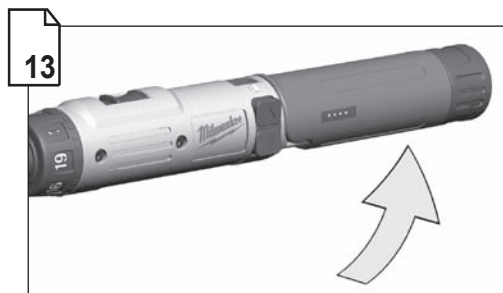
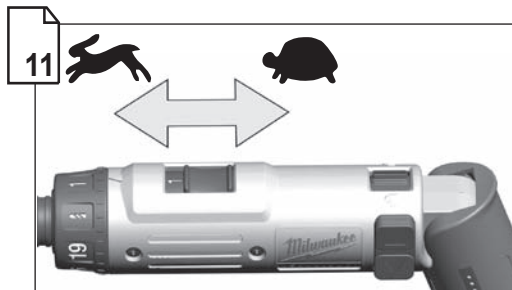
V 4 IS V 4 C

Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k
používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство
по эксплуатации
Оригинално ръководство за
експлоатация
Instrucțiuni de folosire
originale
Оригинален прирачник за
работа
原始的指南

Technical Data,safety instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Batteries, Characteristics, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	ENGLISH	14
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Akkus, Merkmale, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	DEUTSCH	16
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Accus, Description, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	FRANÇAIS	18
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dicharazione di Conformità CE, Batterie, Breve Indicazione, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	ITALIANO	20
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaracion de Conformidad CE, Batería, Señalización, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	ESPAÑOL	22
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Acumulador, Características, Manutenção, Símbolo	Por favor leia e conserve em seu poder!	PORTUGUES	24
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Akku, Kenmerken, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	NEDERLANDS	26
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Batteri, Beskrivelse, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	DANSK	28
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Batterier, Kjennetegn, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	NORSK	30
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Batterier, Kännemärke, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	SVENSKA	32
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Akku, Ominaisuudet, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytä!	SUOMI	34
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικά υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Μπαταρίες, Χαρακτηριστικά, Συντήρηση, Σύμβολα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	36
Teknik veriler, Güvenliğiniz için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Akü, Özellikler, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	TÜRKÇE	38
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Akumulátory, Upozornění, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	ČESKY	40
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Akumulátory, Znaky, Údržba, Symboly	Prosim prečítat a uschovať!	SLOVENSKY	42
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczace bezpieczerstwa, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Baterie akumulatorew, Ważności, Gwarancja, Symbole	Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczonych w tej instrukcji.	POLSKI	44
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Akkuk, Jellegzetességek, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	MAGYAR	46
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Akumulatorji, Značilnosti, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	SLOVENSKO	48
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Baterije, Obilježja, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	HRVATSKI	50
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Akumulātori, Pazīmes, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	LATVISKI	52
Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Akumulatoriai, Požymiai, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	LIETUVIŠKAI	54
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EU Vastavusavaldus, Akud, Tunnused, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	EESTI	56
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использо- вание, Аккумулятор, Характеристики, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую! инструкцию	РУССКИЙ	58
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Аккумулятори, Характеристики, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	БЪЛГАРСКИ	60
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Caracteristici, Întreținere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	ROMÂNIA	62
Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Батерии, Карактеристики, Одржување, Символи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	МАКЕДОНСКИ	64
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 蓄电池, 特点, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存!	中文	66

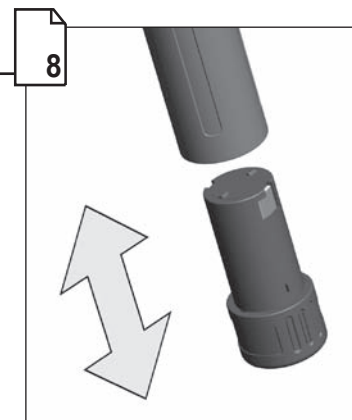
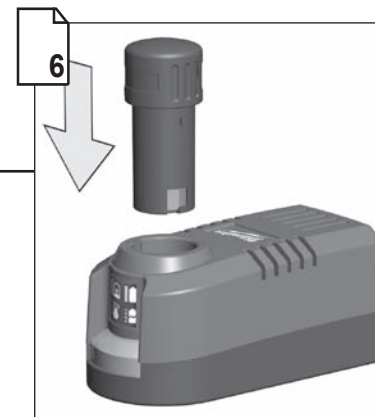


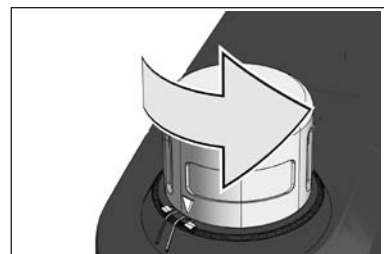
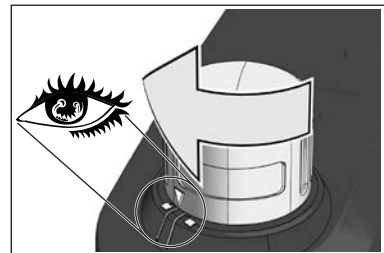
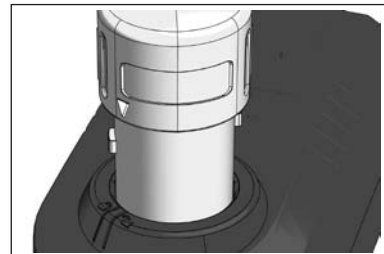
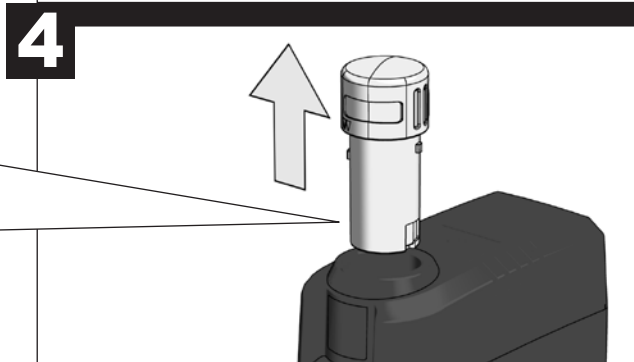
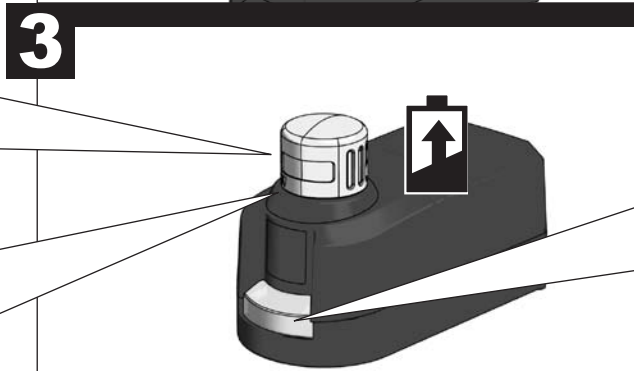
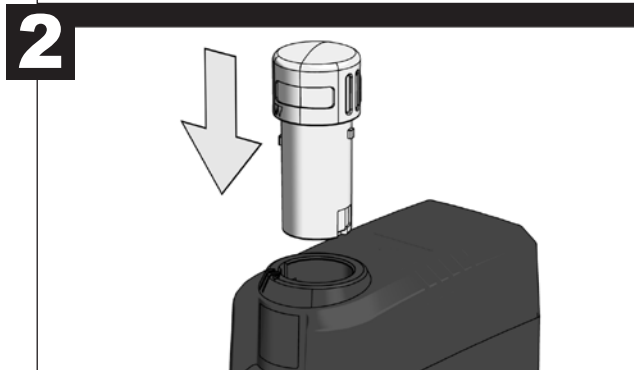
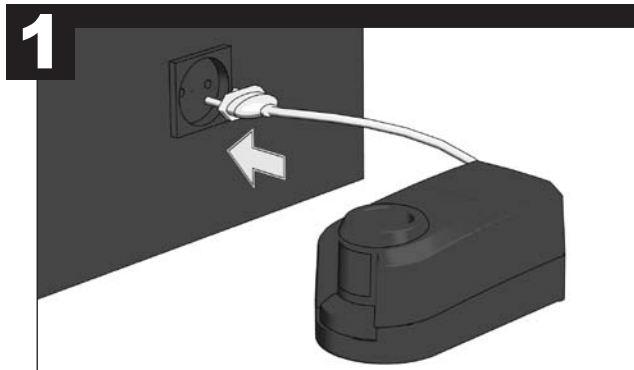
Remove the battery pack before starting any work on the machine.
Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen
Avant tous travaux sur la machine retirer l'acou interchangeable.
Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de començar cualquier trabajo en la máquina.
Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.
Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.
Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.
Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen.
Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.
Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.
Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.
Aletin kəndinde bir alıřma yapmadan önce kartuř aküyü çıkarın.
Pred zahájením veřkerých prací na vřtácím řroubovákú vyjmout vřmenný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji vřmenný akumulátor vytiahnuť.
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.
Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. eltt az akkumulátort ki kell venni a készülékbl.
Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.
Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.
Pirms mařinai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieř atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.
Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.
Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.
Predi započevane na kavitno e da e raboti po mashinata izvadete akumulatora.
İndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina.
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.
在机器上进行任何维护工作之前，先拿出蓄电池。





2

3

4

Continuous red light: Charging.
Continuous green light: Charging is complete.
Flashing red light: Battery is too hot or too cold. Charging will begin automatically when battery reaches correct charging temperature.
Flashing red and green light: Damaged or faulty battery.

Dauerlicht rot: Akku wird geladen
Dauerlicht grün: Akku vollständig geladen
Blinken rot: Akku zu warm oder zu kalt. Ladevorgang beginnt automatisch, wenn Akku die korrekte Temperatur erreicht hat.
Blinken rot und grün: Akku defekt

Lumière rouge continue: En cours de chargement.
Lumière verte continue: Chargement terminé.
Lumière rouge clignotante: La batterie est trop chaude ou trop froide. Le chargement commencera automatiquement quand la batterie atteindra la température de charge correcte.
Lumière rouge et verte clignotante: Batterie endommagée ou défectueuse

Luz roja continua: Cargando.
Luz verde continua: La carga ha terminado.
Luz roja intermitente: La batería está demasiado caliente o demasiado fría - La carga comenzará automáticamente cuando la batería alcance la temperatura de carga apropiada.
Luz roja y verde intermitente: Batería dañada o defectuosa

Luz vermelha contínua: a carregar o acumulador
Luz verde contínua: acumulador totalmente carregado
Vermelho intermitente: acumulador demasiado quente ou demasiado frio. O processo de carga começa automaticamente se o acumulador tiver atingido a temperatura correcta.
Vermelho e verde intermitentes: acumulador defeituoso

Continu licht rood: de accu wordt opgeladen
Continu licht groen: de accu is volledig opgeladen
Knipperend licht rood: accu te warm of te koud. Laadproces begint automatisch wanneer de accu de correcte temperatuur heeft bereikt.
Knipperend licht rood en groen: accu defect

Permanent rødt lys: Batteri oplades
Permanent grønt lys: Batteri er fuldt opladet
Rødt blink: Batteri for varmt eller koldt. Opladning begynder automatisk, når batteriet har den rette temperatur.
Rødt og grønt blink: Batteri defekt

Vedvarende rødt lys: Batteriet blir opladet
Vedvarende grønt lys: Batteriet er ferdig ladet
Blinkende rødt lys: Batteriet er for varmt eller for kalt. Oplading begynner automatisk, når batteriet har riktig temperatur.
Blinkende rødt og grønt lys: Batteriet er defekt

Rött fast sken: Batteriet laddas.
Grönt fast sken: Batteriet är fulladdat.
Rött blinkande sken: Batteriet är för varmt eller för kallt. Laddningen påbörjas automatiskt när batteriet har rätt korrekt temperatur.
Rött och grönt blinkande sken: Batteriet är defekt.

Jatkuva punainen valo: Akku ladataan
Jatkuva vihreä valo: Akku ladattu täysin
Punainen vilkkuva valo: Akku liian lämmin tai liian kylmä. Lataaminen aloitetaan automaattisesti, kun akun oikea lämpötila on saavutettu.
Punainen ja vihreä vilkkuvalo: Akku viallinen
Συνεχές φως κόκκινο: Η μπαταρία φορτίζει
Συνεχές φως πράσινο: Μπαταρία πλήρως φορτισμένη
Αναβόσβημα κόκκινο: Μπαταρία πολύ ζεστή ή πολύ κρύα. Διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα, όταν η μπαταρία έρθει στη σωστή θερμοκρασία.
Αναβόσβημα κόκκινο και πράσινο: Μπαταρία έχει βλάβη

Devamlı olarak kırmızı ışık yandığında: Akü doluyor
Devamlı olarak yeşil ışık yandığında: Akü tamamen doludur
Kırmızı ışık yanıp söndüğünde: Akü aşırı sıcaktır veya aşırı soğuktur. Akü doğru ısıya ulaştığında dolum işlemi otomatik olarak başlar.
Kırmızı ve yeşil ışık birlikte yanarsa: Akü arızalıdır

Trvalá červená signalizace: Akumulátor se nabíjí
Trvalá zelená signalizace: Akumulátor je úplně nabitý
Blikající červená signalizace: Akumulátor je příliš teplý nebo příliš studený. Nabíjecí proces začne automaticky, když akumulátor dosáhne správnou teplotu.
Blikající červená a zelená signalizace: Vadný akumulátor

Trvalá červená signalizácia: Akumulátor sa nabíja
Trvalá zelená signalizácia: Akumulátor je úplne nabitý
Blikajúca červená signalizácia: Akumulátor je príliš teplý alebo príliš studený. Nabíjací proces začne automaticky, keď akumulátor dosiahne správnu teplotu.
Blikajúca červená a zelená signalizácia: Chybný akumulátor

Lampka świeci się nieprzerwanie na czerwono: ładowanie akumulatora.
Lampka świeci się nieprzerwanie na zielono: akumulator jest całkowicie naładowany.
Lampka miga światłem czerwonym: akumulator za zimny lub za gorący. Proces ładowania zaczyna się automatycznie, gdy akumulator osiągnie właściwą temperaturę.
Lampka miga światłem czerwonym i zielonym: uszkodzony akumulator.

Vörös folyamatos fény: az akku töltése folyamatosan
Zöld folyamatos fény: az akku feltöltése befejeződött
Vörös villogó fény: az akku túl meleg vagy túl hideg. A feltöltés automatikusan megkezdődik a megfelelő hőmérséklet elérésekor.
Vörös vagy zöld villogó fény: az akku hibás

Trajno svetleća rdeca: akumulator se puni
Trajno svetleća zelena: akumulator je posvem napunjen
Utrpajoca rdeca: akumulator je pretopen ili prehladen. Postopek polnjenja se prične avtomatično, ko bo akumulator doseglj ustrežno temperaturo.
Utrpajoca rdeca in zelena: akumulator je v okvari

Trajno crveno svetlo: Baterija se puni
Trajno zeleno svetlo: Baterija je potpuno napunjena
Treptavo crveno: Baterija pretopla ili prehladna. Postupak punjenja započinje automatski, kada je baterija postigla korektnu temperaturu.
Treptavo crveno i zeleno: Baterija defektna

Sarkana gaismiņa: akumulators tiek uzlādēts
Zaļa gaismiņa: akumulators ir pilnībā uzlādēts
Mirgojoša sarkana gaismiņa: akumulators ir par karstu vai par aukstu. Lādēšanas process uzsākas automātiski, kad akumulators ir sasniegzi noteiktu temperatūru.
Zaļas un sarkanas gaismiņas mirgošana: akumulators ir bojāts

Raudona lemputė: akumulatorius kraunamas
Žalia lemputė: akumulatorius yra visiškai pakrautas
Blyksinti raudona lemputė: akumulatorius yra pernelyg karštas arba pernelyg šaltas. Krovimo procesas prasideda automatiškai, akumulatoriui pasiekus tam tikrą temperatūrą.
Blyksinti žalia ir raudona lemputė: akumulatorius yra sugedęs

Püsiv punane tuli: akut laetakse
Püsiv roheline tuli: aku on täielikult laetud
Vilkuv punane: aku on liialt kuum või külm.
Laadimisrežiim käivitub automaatselt, kui aku on õigel temperatuuril.
Vilkuv punane ja roheline: aku viga

Горит красный свет: аккумулятор заряжается
Горит зеленый свет: аккумулятор полностью заряжен
Мигает красный свет: аккумулятор слишком горячий или слишком холодный. Процесс зарядки начинается автоматически, если аккумулятор достигает корректной температуры.
Мигает красный и зеленый свет: аккумулятор поврежден

Непрекнута червена светлина: батеријата се зарежда
Непрекнута зелена светлина: батеријата е напълно заредена
Мигаща червена светлина: батеријата е прекалено загорята или прекалено студена. Процесът на зареждане ще започне автоматично, когато батеријата достигне оптималната си температура.
Мигаща червена и зелена светлина: батеријата е дефектна

Lumină roșie neîntreruptă: se încarcă acumulatorul
Lumină verde neîntreruptă: acumulatorul este complet încărcat
Lumină roșie intermitentă: acumulatorul este prea cald sau prea rece: Procedura de încărcare se declanșează automat în momentul în care acumulatorul a atins temperatura corectă.
Lumină roșie și verde intermitentă: acumulator defect.

Трајно црвено светло: батеријата се полни
Трајно зелено светло: батеријата е целосно напунета
Црвено трепкање: батеријата е премногу топла или премногу ладна. Процесот на полнење автоматски започнува, кога батеријата ја постигнала исправната температура.
Црвено и зелено трепкање: дефект на батерија

红色连续灯: 蓄电池在充电
绿色连续灯: 蓄电池充满电
红色间歇灯: 蓄电池过暖或过冷。蓄电池达到正确温度后, 充电过程自动开始。
红色和绿色间歇灯: 蓄电池故障



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselsbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendingde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Před každou prací na stroji výměnný akumulátor vytáhnout.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

在机器上进行任何维护工作之前，先拿出蓄电池。

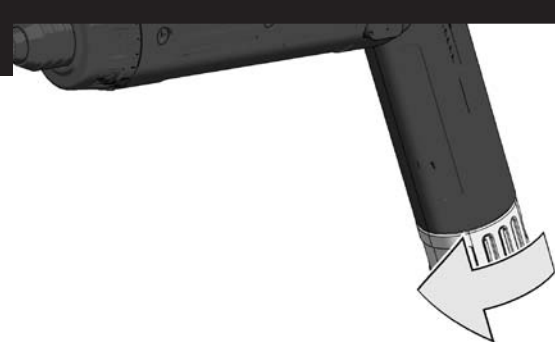
1



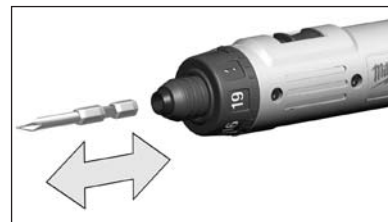
2



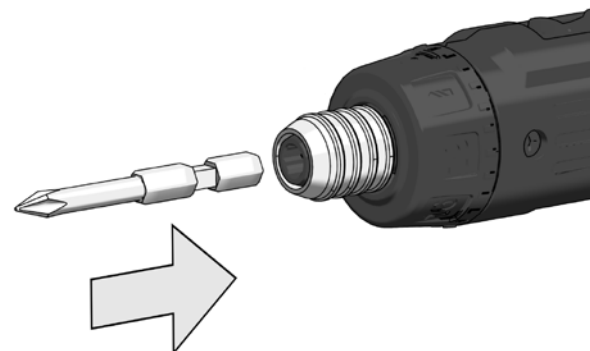
1



2



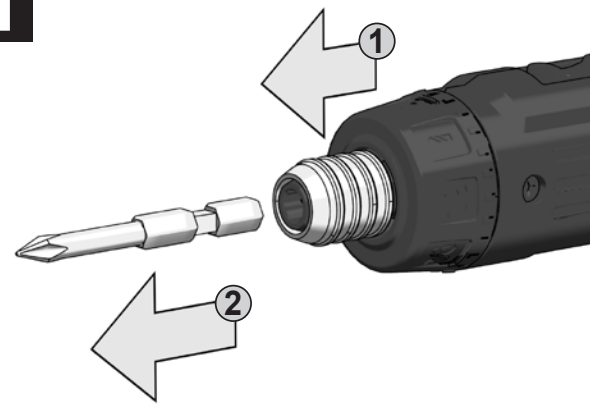
1

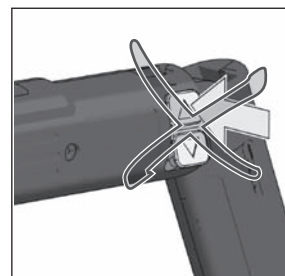
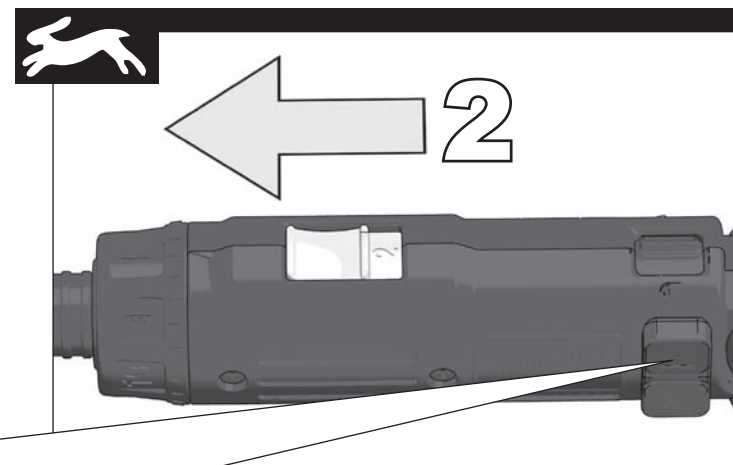
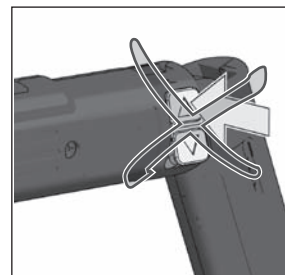
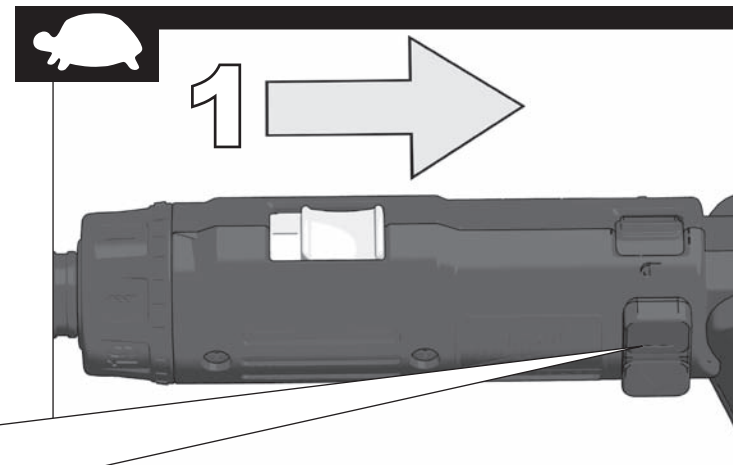
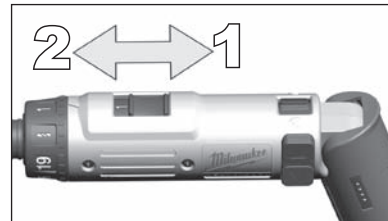
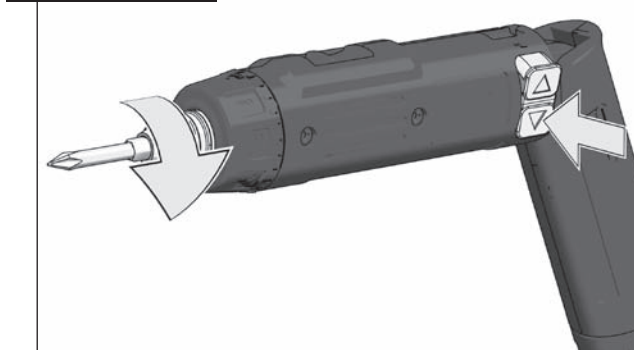
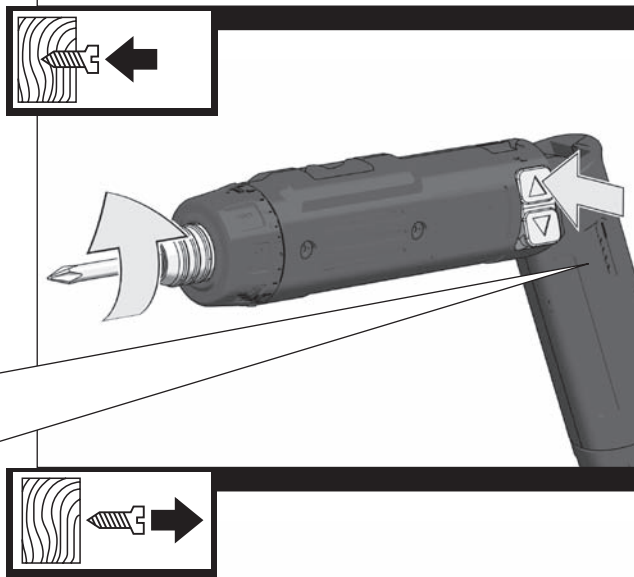
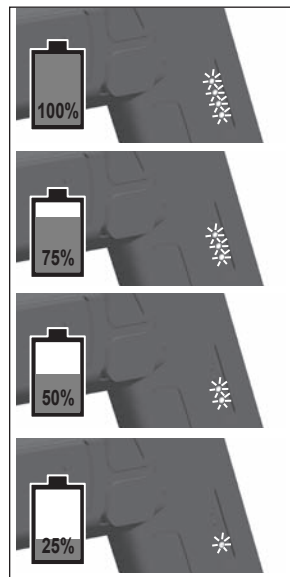
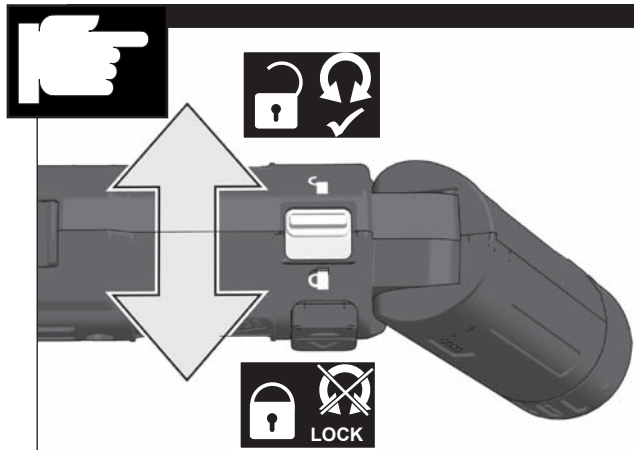


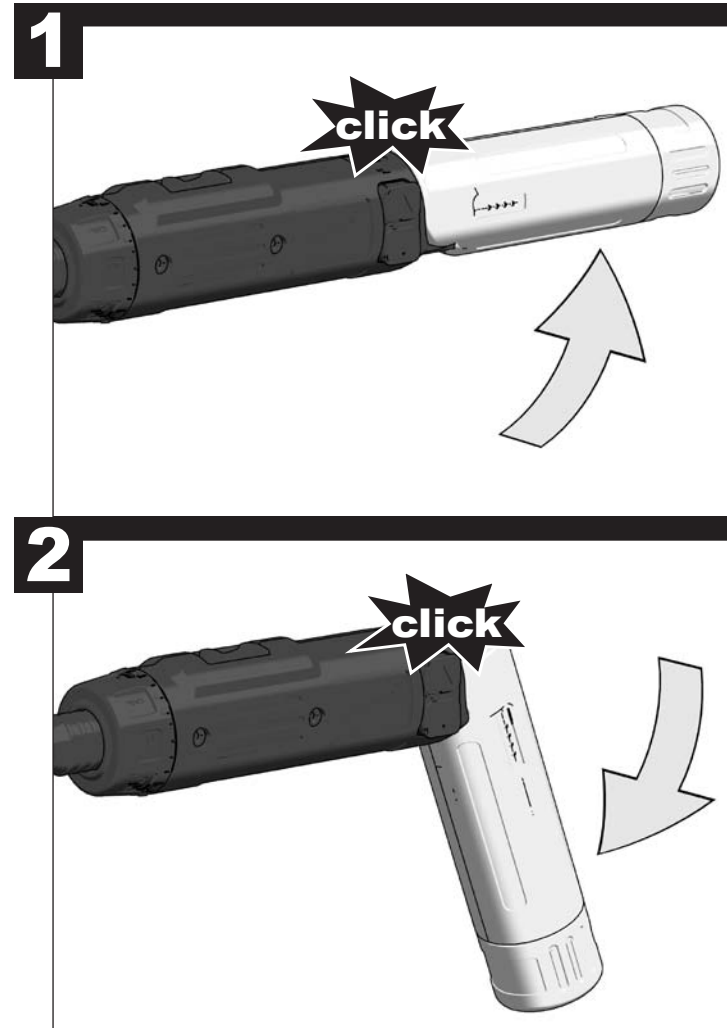
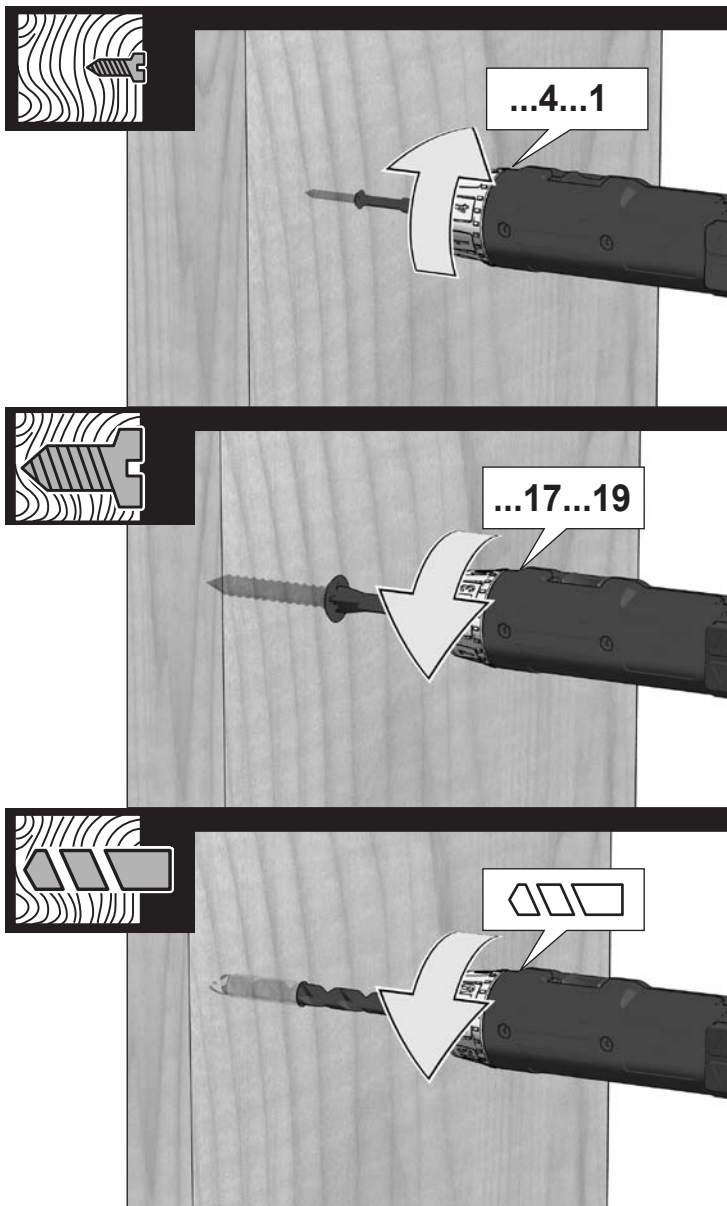
2



1







TECHNICAL DATA	V 4 IS	V 4 C
Drilling capacity in steel.....	3 mm	
Drilling capacity in wood.....	6 mm	
Wood screws (without pre-drilling)	4.5 mm	
No-load speed, 1st gear	200 min ⁻¹	
No-load speed, 2nd gear	600 min ⁻¹	
Torque		
Low torque max.*1	3.5 Nm	
High torque max.*1	5.0 Nm	
Screwing capacity with one fully charged battery (3,0 Ah) : *2		
4x30 Soft wood	200	
Battery voltage.....	4 V	
Weight according EPTA-Procedure 01/2003.....	400 g	

Noise/vibration information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level (K= 3dB(A))..... 70 dB (A)

The noise level when working can exceed 85 dB (A).

Wear ear protectors!

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.

Screwing

Vibration emission value a_v..... < 2.5 m/s²

Uncertainty K..... 1.5 m/s²

Drilling into metal:

Vibration emission value a_v..... < 2.5 m/s²

Uncertainty K..... 1.5 m/s²

Voltage range	4 V
Quick charge current	6 A
Maintaining charge	<100 mA
Battery charging time Li-Ion 3,0 Ah	ca. 30 min
Weight according EPTA-Procedure 01/2003.....	510 g

*1Measured according to Milwaukee norm N 877318

*2 The values stated are reference values.

Actual values might differ, depending on the material and quality of the screws.

WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or the fastener may contact hidden wiring. Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. Milwaukee Distributors offer to retrieve old batteries to protect our environment.

Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).

Use only System V4 chargers for charging System V4 battery packs. Do not use battery packs from other systems.

Battery acid may leak from damaged batteries under extreme load or extreme temperatures. In case of contact with battery acid wash it off immediately with soap and water. In case of eye contact rinse thoroughly for at least 10 minutes and immediately seek medical attention.

The following battery packs can be charged with this charger:

voltage	battery	rating (of storage battery)	No. of battery cells
4 V	V4B	3.0 Ah	1

Do not try to charge non-chargeable batteries with this charger.

No metal parts must be allowed to enter the battery section of the charger (short circuit risk).

Never break open battery packs and chargers and store only in dry rooms. Keep dry at all times.

Do not touch the tool with conducting objects.

Never charge a damaged battery pack. Replace by a new one.

Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorised Service Agents.

This tool is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them in the safe use of the tool.

Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the tool.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The battery drill/screwdriver is designed for drilling and screwdriving for independent use away from mains supply.

The quick charger can charge Milwaukee batteries from V4 to 4 V.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

in accordance with the regulations

2011/65/EU (RoHs)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

in accordance with the regulations

2011/65/EU (RoHs)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development

Authorized to compile the technical file

ADVICE FOR OPERATION

Never use the gear switch whilst the machine is operating. Only use the switch when the machine is at a standstill.

BATTERIES

New battery packs reach full loading capacity after 4 - 5 chargings and dischargings. Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.

Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).

The contacts of chargers and battery packs must be kept clean. For an optimum life-time, after use, the battery packs have to be fully charged.

CHARACTERISTICS

After inserting the battery into the reception of the charger the battery will automatically be charged (yellow control lamp is illuminated continuously)

When a hot or cold battery pack is inserted into the charger, charging will begin automatically once the battery reaches the correct charging temperature (Li-Ion -10°C...65°C).

Standard charging time is approximately 38 minutes. Charging time varies depending on the battery temperature, charge needed and the type of battery pack being charged.

As soon as charging is completed, the charger switches over to "trickle" charge to maintain the full capacity.

It is not necessary to remove the battery after charging. The battery can be stored permanently in the charger without the danger of being overcharged.

If both LEDs flash alternately then the rechargeable battery is either not fully pushed in or there is a fault with the battery or charger. Take the charger and battery out of use immediately for safety reasons and have them inspected by a Milwaukee customer service centre.

MAINTENANCE

If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer, because special purpose tools are required

Use only Milwaukee accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our Milwaukee service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the Article No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Remove the battery pack before starting any work on the machine.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



Do not burn used battery packs.



Never charge a damaged battery pack. Replace by a new one.

TECHNISCHE DATEN	V 4 IS	V 4 C
Bohr-ø in Stahl.....	3 mm	
Bohr-ø in Holz.....	6 mm	
Holzschrauben.....	4,5 mm	
Leerlaufdrehzahl im 1. Gang.....	200 min ⁻¹	
Leerlaufdrehzahl im 2. Gang.....	600 min ⁻¹	
Drehmoment		
weicher Schraubfall max.*1.....	3,5 Nm	
harter Schraubfall max.*1.....	5,0 Nm	
Schraubkapazität mit 1 Akkuladung (3,0 Ah): *2		
4x30 in Weichholz.....	200	
Spannung Wechselakku.....	4 V	
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003.....	400 g	

Geräusch/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

 Schalldruckpegel (K=3 dB(A)) 70 dB (A)

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 80 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schrauben	
Schwingungsemissionswert a _w	< 2,5 m/s ²
Unsicherheit K =	1,5 m/s ²
Bohren in Metall:	
Schwingungsemissionswert a _w	< 2,5 m/s ²
Unsicherheit K =	1,5 m/s ²

Spannungsbereich.....	4 V
Ladestrom Schnellladung	6 A
Erhaltungsladung.....	<100 mA
Ladezeit Li-Ion mit 3,0 Ah	ca. 30 min
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003.....	510 g

*1 Gemessen nach Milwaukee Norm N 877318

*2 Die angegebenen Werte sind Richtwerte (2. Gang).

Die tatsächlichen Werte können je nach Material und Schraubengüte davon abweichen.

WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. Milwaukee bietet eine umweltgerechte Alt-Wechselakku-Entsorgung an; bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wechselakku nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku des Systems V4 nur mit Ladegeräten des Systems V4 laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

Unter extremer Belastung oder extremer Temperatur kann aus beschädigten Wechselakkus Batterieflüssigkeit auslaufen. Bei Berührung mit Batterieflüssigkeit sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei Augenkontakt sofort mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

Mit dem Ladegerät können folgende Wechselakkus geladen werden:

Spannung	Akkutyp	Nennkapazität	Anzahl der Zellen
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Mit dem Ladegerät dürfen keine nichtaufladbaren Batterien geladen werden.

In den Wechselakku-Einschubschacht der Ladegeräte dürfen keine Metallteile gelangen (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku und Ladegeräte nicht öffnen und nur in trockenen Räumen lagern. Vor Nässe schützen.

Nicht mit stromleitenden Gegenständen in das Gerät fassen.

Keinen beschädigten Wechselakku laden, sondern diesen sofort ersetzen.

Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlußkabel, Akkupack Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Der Akku-Bohrschrauber ist universell einsetzbar zum Bohren und Schrauben unabhängig von einem Netzanschluss.

Das Schnellladegerät lädt Milwaukee-Wechselakkus des Systems V4 von 4 V.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

NETZANSCHLUSS V 4 C

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-

366):2008-11

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen

ARBEITSHINWEISE

Den Gangschalter niemals bei eingeschalteter Maschine, sondern nur im Stillstand betätigen.

AKKUS

Neue Wechselakkus erreichen ihre volle Kapazität nach 4-5

Lade- und Entladezyklen. Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte an Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

Für eine optimale Lebensdauer müssen nach dem Gebrauch die Akkus voll geladen werden.

MERKMALE

Nach Einstecken des Wechselakkus in den Einschubschacht des Ladegerätes wird der Wechselakku automatisch geladen

Wenn ein zu warmer oder ein zu kalter Akku in das Ladegerät eingesetzt wird, beginnt der Aufladevorgang automatisch, sobald der Akku die korrekte Aufladetemperatur erreicht hat (Li-Ion -10°C...65°C).

Die Ladezeit kann je nach Akkutemperatur, benötigter Auflademenge und der Akkukapazität variieren.

Bei vollständig geladenem Wechselakku schaltet das Gerät auf Erhaltungsladung um für höchst nutzbare Akkukapazität.

Der Wechselakku braucht nach dem Aufladen nicht aus dem Ladegerät genommen werden. Der Wechselakku kann dauernd im Ladegerät bleiben. Er kann dabei nicht überladen werden und ist so immer betriebsbereit.

Blinken beide LED abwechselnd, so ist entweder der Akku nicht vollständig aufgeschoben oder es liegt ein Fehler an Akku oder Ladegerät vor. Ladegerät und Akku aus Sicherheitsgründen sofort außer Betrieb nehmen und bei einer Milwaukee Kundendienststelle überprüfen lassen.

WARTUNG

Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese durch eine Milwaukee Kundendienststelle ausgewechselt werden, weil dazu Sonderteile erforderlich ist.

Nur Milwaukee Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer Milwaukee Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/ Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

SYMBOLE



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Akkus nicht ins Feuer werfen.



Keinen beschädigten Akku laden, sondern diesen sofort ersetzen.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	V 4 IS	V 4 C
ø de perçage dans acier.....	3 mm	
ø de perçage dans bois.....	6 mm	
Vis à bois (sans avant trou).....	4,5 mm	
Vitesse de rotation 1ère vitesse.....	200 min ⁻¹	
Vitesse de rotation 2ème vitesse.....	600 min ⁻¹	
Couple		
Cas de vis : tendre *1.....	3,5 Nm	
Cas de vis : dur *1.....	5,0 Nm	
Capacité de vissage d'une charge d'accu (3,0 Ah): *2		
4x30 bois tendre.....	200	
Tension accu interchangeable.....	4 V	
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003.....	400 g	

Informations sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.
Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :
 Niveau de pression acoustique (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)
Le niveau de bruit à l'état de marche peut dépasser 85 dB (A).
Toujours porter une protection acoustique!
Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens)
établies conformément à EN 60745.

Vissage	
Valeur d'émission vibratoire a _w	< 2,5 m/s ²
Incertitude K.....	1,5 m/s ²
Perçage dans le métal:	
Valeur d'émission vibratoire a _w	< 2,5 m/s ²
Incertitude K.....	1,5 m/s ²

Plage de tension.....	4 V
Courant charge rapide.....	6 A
Charge de maintien.....	<100 mA
Durée de charge Li-Ion avec 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003.....	510 g

*1 Mesuré selon la norme Milwaukee N 877318
*2 Les valeurs indiquées sont des valeurs à titre indicatif.
Les valeurs réelles peuvent varier des valeurs indiquées en fonction du matériau et de la qualité des vis.

AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations. Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail. Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

⚠ AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.
Bien garder tous les avertissements et instructions.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIERES

Portez une protection acoustique. L'influence du bruit peut provoquer la surdité.
Tenir l'appareil aux surfaces isolées faisant office de poignée pendant les travaux au cours desquels la vis peut toucher des lignes électriques dissimulées. Le contact de la vis avec un câble qui conduit la tension peut mettre des parties d'appareil en métal sous tension et mener à une décharge électrique.
Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.
Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.
Ne pas jeter les accus interchangeables usés au feu ou avec les déchets ménagers. Milwaukee offre un système d'évacuation écologique des accus usés.
Ne pas conserver les accus interchangeables avec des objets métalliques (risque de court-circuit)

Ne charger les accus interchangeables du système V4 qu'avec le chargeur d'accus du système V4. Ne pas charger des accus d'autres systèmes.			
En cas de conditions ou températures extrêmes, du liquide caustique peut s'échapper d'un accu interchangeable endommagé. En cas de contact avec le liquide caustique de la batterie, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin.			
Avec le chargeur il est possible de charger les accus interchangeables suivants :			
Tension	Type d'accu	Capacité nominale	Nombre de cellules
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Ne pas essayer de charger des accus non rechargeables avec ce chargeur
Aucune pièce métallique ne doit pénétrer dans le logement d'accu du chargeur (risque de court-circuit)
Ne pas ouvrir les accus interchangeables et les chargeurs et ne les stocker que dans des locaux secs. Les protéger contre l'humidité.
Ne pas introduire des pièces conductrices dans l'appareil.
Ne pas charger un accu interchangeable défectueux, le remplacer tout de suite.
Avant toute utilisation, vérifier que la machine, le câble d'alimentation, la batterie d'accumulateurs, le câble de rallonge et la fiche ne sont pas

endommagés ni usés. Ne faire réparer les éléments endommagés que par un spécialiste..
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités restreintes au niveau physique, sensoriel ou mental, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins que de telles personnes soient surveillées par une autre personne compétente en matière de sécurité ou aient reçu de cette dernière les instructions adéquates concernant l'utilisation de l'appareil.
Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

La perceuse-visseuse à accu est conçue pour un travail universel de perçage et de vissage sans être branchée sur le secteur.
Le chargeur rapide permet de charger les accus interchangeables Milwaukee de V4...4 V
Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

BRANCHEMENT SECTEUR

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
conformément aux réglementations
2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC
V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
conformément aux réglementations
2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development
Autorisé à compiler la documentation technique.

CONSEILS PRATIQUES

Ne jamais actionner le commutateur sélectif pendant que la machine est enclenchée, mais seulement si elle est à l'arrêt.

ACCUS

Les nouveaux accus interchangeables atteignent leur pleine capacité après 4-5 cycles de chargement et déchargement. Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.
Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Eviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.
Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

Après l'usage, les accus doivent être chargés entièrement pour une durée de vie optimale.

DESCRIPTION

L'accu interchangeable est automatiquement chargé une fois introduit dans le logement du chargeur.
Si un accu interchangeable trop froid ou trop chaud est introduit dans le chargeur, le processus de charge est automatiquement déclenché dès que l'accu atteint la température de charge correcte (Li-Ion -10°C...65°C).

La durée normale de charge est d'environ 47 min. Elle peut varier en fonction de la température de l'accu, de la charge nécessaire et de la capacité de l'accu.
Quand l'accu interchangeable est complètement chargé, le chargeur rapide passe en mode de charge de maintien, pour permettre la plus grande capacité utile d'accu possible.

Il n'est pas nécessaire de sortir l'accu du chargeur après le chargement. L'accu interchangeable peut rester dans le chargeur en permanence. Il ne peut pas être surchargé, et il est ainsi utilisable à tout moment.
Si les deux LED clignotent simultanément, cela signifie que l'accu n'est pas poussé à fond ou qu'un défaut s'est présenté sur l'accu ou sur l'appareil de recharge. Pour des raisons de sécurité, il faut mettre immédiatement l'accu et l'appareil de recharge hors service et les faire contrôler par un service après-vente Milwaukee.

ENTRETIEN

Lorsque le câble d'alimentation du secteur est endommagé, il doit être échangé par une station de service après-vente Milwaukee étant donné qu'un outillage spécial est nécessaire à cet effet.
N'utiliser que des pièces et accessoires Milwaukee. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente Milwaukee (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).
Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLES



Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Ne pas brûler les batteries de rechange.



Ne pas charger un accu interchangeable défectueux, le remplacer tout de suite.

DATI TECNICI	V 4 IS	V 4 C
Ø Foratura in acciaio.....	3 mm	
Ø Foratura in legno	6 mm	
Avvitatore nel legno (senza preforatura)	4,5 mm	
Numero di giri a vuoto in 1. velocità	200 min ⁻¹	
Numero di giri a vuoto in 2. Velocità.....	600 min ⁻¹	
Momento torcente		
Avvitamento morbido *1.....	3,5 Nm	
Avvitamento duro *1.....	5,0 Nm	
Vapacità di avvitatura con una carica (3,0 Ah): *2		
4x30 in legno tenero.....	200	
Tensione batteria	4 V	
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003.....	400 g	
Informazioni sulla rumorosità/sulle vibrazioni		
Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.		
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:		
Livello di rumorosità (K=3dB(A)).....	70 dB (A)	
Il livello di rumorosità durante le lavorazioni può superare gli 85 dB (A).		
Utilizzare le protezioni per l'udito!		
Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745		
Avvitatura		
Valore di emissione dell'oscillazione a _h	< 2,5 m/s ²	
Incertezza della misura K.....	1,5 m/s ²	
Perforazione in metallo:		
Valore di emissione dell'oscillazione a _h	< 2,5 m/s ²	
Incertezza della misura K.....	1,5 m/s ²	
Gamma di tensione		
Corrente di carica carica rapida.....	6 A	
Carica di compensazione.....	<100 mA	
Tempo di carica Li-Ion con 3,0 Ah	ca. 30 min	
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003.....	510 g	

*1 Misurato conf. norma N 877318 Milwaukee
*2 I valori fissi sono quelli di riferimento. I valori reali potrebbero essere diversi a seconda del materiale e della qualità delle viti.

AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.
Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.
Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.
Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

⚠ AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.
Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

NORME DI SICUREZZA

Indossare protezioni acustiche adeguate. L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.
Quando si svolge un'operazione in cui la vite potrebbe entrare in contatto con conduttori elettrici nascoste impugnare l'apparecchio afferrandolo per le superfici isolate. La vite che entra in contatto con una conduttura in tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.
Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.
Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.
Non gettare le batterie esaurite sul fuoco o nella spazzatura di casa. La Milwaukee offre infatti un servizio di recupero batterie usate.
Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche.(pericolo di cortocircuito).

Le batterie del System V4 sono ricaricabili esclusivamente con i caricatori del System V4. Le batterie di altri sistemi non possono essere ricaricate.			
Nel caso di batterie danneggiate da un carico eccessivo o da temperature alte, l'acido di queste potrebbe fuoriuscire. In caso di contatto con l'acido delle batterie lavarsi immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi risciacquare immediatamente con acqua per almeno 10 minuti e contattare subito un medico.			
Con il caricabatterie possono essere utilizzate le seguenti batterie:			
Con il carica tensione	tipo di batteria	capacità nominale	n. celle della batteria
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Il caricabatterie può essere utilizzato solo con batterie ricaricabili.
Non conservare le batterie con oggetti metallici (pericolo di cortocircuito).
Non aprire nè la batteria nè il caricatore e conservarli solo in luogo asciutto. Proteggerli dalla umidità.
Evitare di introdurre oggetti conduttori nell'apparecchio.
Non caricare batterie danneggiate. Eventuali batterie danneggiate devono essere sostituite.
Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di alimentazione, eventuali prolunghe e la spina siano integre e senza danni. Eventualmente parti danneggiate devono essere controllate e riparate da un tecnico.

Il presente apparato non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o da parte di persone con mancanza di esperienza o mancanze delle necessarie conoscenze, salvo che vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che siano state da quest'ultima istruita su come utilizzare l'apparato stesso.
Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparato.

UTILIZZO CONFORME

Il trapano-avvitatore Accu é utilizzabile universalmente per forare e avvitare indipendentemente dal collegamento elettrico.
Il caricatore rapido viene utilizzato per batterie C.A. della Milwaukee da V4 a 4 V.
Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC
V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development
Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

ISTRUZIONI D'USO

Non azionare l'interruttore per il cambio di velocità mai con macchina accesa, ma solo da ferma.
BATTERIE
Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità dopo 4-5 cicli di carica e scarica. Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.
A temperature superiori ai 50°C, la potenza della batteria si riduce.
Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

Per una durata di vita ottimale, dopo l'uso le batterie devono essere completamente ricaricate.

BREVE INDICAZIONE

Dopo aver inserito la batteria nel caricatore la batteria sarà automaticamente ricaricata.
Quando una batteria calda o fredda è inserita nel caricatore, la ricarica inizia automaticamente una volta che la batteria raggiunge la giusta temperatura di ricarica (Li-Ion -10°C...65°C).
Il tempo standard di ricarica è di ca. 47 min. Il tempo di ricarica varia secondo la temperatura della batteria, la carica necessaria e il tipo di batteria che bisogna ricaricare.

Non appena la ricarica è completata, il caricatore commuta la carica "in mantenimento" per garantire la piena capacità.
Non è necessario rimuovere la batteria dopo la ricarica. La batteria può essere tenuta sempre nel caricatore senza pericolo di sovraccarico.

Se i due LED lampeggiano contemporaneamente, allora o l'accumulatore non è stato completamente inserito o c'è un difetto dell'accumulatore o del caricabatterie. Caricabatterie ed accumulatore devono essere messi subito fuori funzione per motivi di sicurezza e devono essere fatti controllare da un ufficio di assistenza dei clienti della Milwaukee.

MANUTENZIONE

Quando il cavo di collegamento alla rete elettrica risulta danneggiato, questo deve essere immediatamente sostituito, solamente presso un centro assistenza Milwaukee; per la sostituzione del cavo è necessario l'utilizzo di un utensile speciale.
Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio Milwaukee. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'Milwaukee va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti Milwaukee (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).
In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettro utensile.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.



Non buttare gli accumulatori ricambiabili nel fuoco.



Non caricare batterie danneggiate. Eventuali batterie danneggiate devono essere sostituite.

DATOS TÉCNICOS	V 4 IS	V 4 C
Diámetro de taladrado en acero	3 mm	
Diámetro de taladrado en madera	6 mm	
Tornillos para madera (sin pretaladrar)	4,5 mm	
Velocidad en vacío en primera marcha	200 min ⁻¹	
Velocidad en vacío 2ª velocidad	600 min ⁻¹	
Par		
Unión atornillada blanda *1	3,5 Nm	
Unión atornillada dura *1	5,0 Nm	
Capacidad de atornillado con una batería totalmente cargada (3,0 Ah): *2		
4x30 Madera blanda	200	
Voltaje de batería	4 V	
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	400 g	
Información sobre ruidos / vibraciones		
Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.		
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:		
Presión acústica (K = 3 dB(A))	70 dB (A)	
El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).		
Usar protectores auditivos!		
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.		
Tornillos		
Valor de vibraciones generadas a _h	< 2,5 m/s ²	
Tolerancia K	1,5 m/s ²	
Taladrado en metal:		
Valor de vibraciones generadas a _h	< 2,5 m/s ²	
Tolerancia K	1,5 m/s ²	
Gama de voltaje		
Intensidad de carga rápida	4 V	
Carga de mantenimiento	6 A	
Tiempo de carga Li-Ion 3,0 Ah	<100 mA	
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	ca. 30 min	
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	510 g	

*1 Medido según norma Milwaukee N 877318
*2 Los valores dados son valores de referencia. Los valores pueden variar dependiendo del material y calidad de los tornillos

ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.
El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.
Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.
Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.
Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Utilice protección auditiva! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición
Sujete el aparato por las superficies de sujeción aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo puede alcanzar líneas de corriente eléctrica ocultas. El contacto del tornillo con una línea conductora de corriente puede poner las partes metálicas del aparato bajo tensión y provocar un choque eléctrico.
Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.
Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.
Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.
No tire las baterías usadas a la basura ni al fuego. Los Distribuidores Milwaukee ofrecen un servicio de recogida de baterías antiguas para proteger el medio ambiente.
No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Recargar solamente los acumuladores del Sistema V4 en cargadores V4. No intentar recargar acumuladores de otros sistemas.			
En caso de sobrecarga o alta temperatura, pueden llegar a producirse escapes de ácido provenientes de la batería. En caso de contacto con éste, limpie inmediatamente la zona con agua y jabón. Si el contacto es en los ojos, límpiese concienzudamente con agua durante 10 minutos y acuda inmediatamente a un médico			
Con el aparato de carga se pueden recargar los siguientes tipos de acumulador:			
tensión	tipo	amperaje	no. de células
4 V	V4B	3,0 Ah	1

No intente cargar baterías no-recargables con este cargador.
No introduzca en la cavidad del cargador objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).
No abra nunca las baterías ni los cargadores y guárdelos sólo en lugares secos. Protéjalos de la humedad en todo momento.
No tocar con instrumentos o elementos conductores de la electricidad el aparato.
No intentar recargar acumuladores averiados, en esos casos retirarlos de inmediato del cargador.
Antes de empezar a trabajar compruebe si está dañada la máquina, el cable o el enchufe. Las reparaciones sólo se llevarán a cabo por Agentes de Servicio autorizados.

Este aparato no está destinado al uso por personas (incluso niños) con restringidas capacidades físicas, sensoricas o mentales o por la falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que se encuentren bajo el cuidado de una persona responsable por su seguridad o que hayan sido instruidas por éstas con respecto al empleo del aparato.
Los niños deberán encontrarse bajo vigilancia para garantizar que no juegen con el aparato.

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

El taladro/atornillador por acumulador está diseñado para trabajos de taladrado y atornillado para uso independiente lejos de suministro eléctrico.
El cargador rápido puede cargar baterías Milwaukee de V4 a 4 V
No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
de acuerdo con las regulaciones
2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC
V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
de acuerdo con las regulaciones
2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11


Rainer Kumpf
Director Product Development
Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

SUGERENCIAS DE TRABAJO

No utilizar jamás el cambio de velocidades estando la máquina conectada, accionar únicamente al estar enterrumpido el funcionamiento.
BATERIA
Las baterías nuevas alcanzan su plena capacidad de carga después de 4 - 5 cargas y descargas. Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.
Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).
Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

Para un tiempo de vida óptimo, deberán cargarse completamente las baterías después de su uso.

SEÑALIZACIÓN

Al insertar la batería en el cargador se cargará de manera automática.
Cuando se inserta en el cargador una batería demasiado fría o caliente (diodo amarillo intermitente), la carga se realizará de manera automática una vez que la batería alcance la temperatura adecuada (Li-Ion -10°C...65°C).
El tiempo de carga es de aproximadamente 47 minutos. De todas formas, puede variar dependiendo de la temperatura, estado y tipo de la batería
Al completarse la carga, el cargador automáticamente conecata a carga de mantenimiento para mantener la carga completa.
No es necesario retirar la batería tras la carga. Se puede mantener en el cargador si riesgo de sobrecarga
Si ambos diodos luminiscentes hacen señales luminosas al mismo tiempo, entonces los acumuladores no se encuentran introducidos completamente o existe un defecto en el acumulador o en el cargador. Por motivos de seguridad, deberá ponerse inmediatamente fuera de servicio el cargador y el acumulador y dejar comprobar los mismos en un lugar de servicio postventa de Milwaukee.

MANTENIMIENTO

Si se averiase el cable de conexión, deberá ser reparado en un Servicio Oficial de Milwaukee, ya que es preciso utilizar herramientas especiales.
Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos Milwaukee. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica Milwaukee (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).
En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



No eche al fuego baterías usadas.



No intentar recargar acumuladores averiados, en esos casos retirarlos de inmediato del cargador.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	V 4 IS	V 4 C
Ø de furo em aço	3 mm	
Ø de furo em madeira	6 mm	
Parafusos para madeira (sem furo prévio).....	4,5 mm	
Nº de rotações em vazio na 1.ª velocidade.....	200 min ⁻¹	
Nº de rotações em vazio na 2ª velocidade.....	600 min ⁻¹	
Binário		
Aparafusamento suave *1	3,5 Nm	
Aparafusamento duro *1	5,0 Nm	
Capacidade de aparafusar com um acumulador completamente carregado (3,0Ah):2		
4x30 Madeira macia	200	
Tensão do acumulador	4 V	
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003.....	400 g	

Informações sobre ruído/vibração

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Onível de ruído a trabalhar pode exceder 85 dB (A).

Use protectores auriculares!

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

Parafusos	
Valor de emissão de vibração a _v	< 2,5 m/s ²
Incerteza K	1,5 m/s ²
Furar em metal:	
Valor de emissão de vibração a _v	< 2,5 m/s ²
Incerteza K	1,5 m/s ²

Gama de tensões	4 V
Corrente de carga rápida	6 A
Carga de manutenção	<100 mA
Tempos de carga Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003.....	510 g

*1 Medido em conformidade com a Milwaukee Norm N 877318

*2 Os valores indicados são valores aproximados.

Os valores efectivos podem ser diferentes em função do material e da qualidade dos parafusos.

ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Sempre use a protecção dos ouvidos. A influência de ruídos pode causar surdez.

Segure o aparelho pela superfície isoladora do punho, se executar trabalhos nos quais o parafuso possa tocar em linhas eléctricas ocultas. O contacto do parafuso com uma linha sob tensão pode também colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar acumuladores gastos nem deitá-los no lixo doméstico. A Milwaukee possui uma eliminação de acumuladores gastos que respeita o meio ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Use apenas carregadores do Sistema V4 para recarregar os acumuladores do Sistema V4. Não utilize acumuladores de outros sistemas.

Em caso de cargas ou temperaturas extremas, um acumulador de substituição danificado poderá verter líquido de bateria. Se entrar em contacto com este líquido, deverá lavar-se imediatamente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxagüe-os bem e de imediato durante pelo menos 10 minutos e consulte um médico o mais depressa possível.

Os seguintes acumuladores podem ser recarregados neste carregador:

Voltem	Acumulador	Capacidade do acumulador	No de elementos de pilha
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Na cavidade de inserção de acumuladores do carregador não devem penetrar nunca objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Não abrir acumuladores e carregadores. Armazená-los em recintos secos. Protegê-los contra humidade.

Carregadores só devem ser utilizados em recintos secos.

Não toque nesses pontos com objectos condutores.

Não volte a carregar um acumulador danificado. Substitua-o por uma unidade nova.

Antes de cada utilização inspecionar a máquina, o cabo de ligação a extensão e quanto a danos e desgaste. A máquina só deve ser reparada por um técnico especializado.

Este aparelho não destina-se a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensorias ou psíquicas limitadas ou a ser utilizado por pessoas que não tenham experiência e/ou conhecimentos, a não ser que estas pessoas sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança que lhes dê instruções sobre a utilização do aparelho.

Crianças deverão ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.

UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O berbequim aparafusador sem fio pode ser aplicado universalmente para furar e aparafusar sem necessidade de ligar a máquina à rede.

O carregador rápido carrega acumuladores Milwaukee de V4 ... 4 V.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

LIGAÇÃO À REDE

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurana também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

conforme as disposições das directivas 2011/65/EU (RoHs)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233

(VDE 0700-366):2008-11

conforme as disposições das directivas 2011/65/EU (RoHs)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Autorizado a reunir a documentação técnica.

SUGESTÖRS PARA OPERAÇÃO

Nunca accionar o interruptor de velocidades com a máquina ligada, mas sempre com ela parada.

ACUMULADOR

Acumuladores novos atingem a sua plena capacidade após 4-5 ciclos de carga e descarga. Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

Para uma vida útil óptima dos acumuladores, terá que carregá-los plenamente após a sua utilização.

CARACTERÍSTICAS

Depois de pôr o acumulador recarregável na gaveta do carregador, ele recarrega automaticamente.

Se se puser no carregador um acumulador recarregável demasiado quente ou demasiado frio, o pr°Cesso de carregamento automático só começa depois de atingida a temperatura ideal para o carregamento (Li-Ion -10°C...65°C).

O tempo normal de carregamento é de cerca de 47 min. O tempo de carregamento pode variar em função da temperatura do acumulador, da carga necessária e da capacidade do acumulador.

Quando o acumulador está completamente carregado, o aparelho muda para o modo de carga de manutenção, para obter a máxima capacidade útil.

O acumulador não precisa de ser retirado do carregador depois do carregamento. O acumulador pode permanecer no carregador. Não há o perigo de sobrecarga e fica sempre operacional.

Se os dois LED emitirem luz intermitente ao mesmo tempo, o acumulador não está inteiramente inserido ou há um erro no acumulador ou na carregadora. Coloque a carregadora ou o acumulador fora de serviço imediatamente e deixe inspecioná-lo por um posto de assistência técnica da Milwaukee.

MANUTENÇÃO

Se o cabo de ligação desta máquina estiver danificado, deve apenas ser substituído numa oficina indicada pelo fabricante, uma vez que são necessárias ferramentas especiais para esse propósito.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da Milwaukee. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência Milwaukee (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLE

		Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.
		Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.
		Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.
		Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
		Não jogue os acumuladores usados no fogo.
		Não volte a carregar um acumulador danificado. Substitua-o por uma unidade nova.

TECHNISCHE GEGEVENS	V 4 IS	V 4 C
Boor-Ø in staal	3 mm	
Boor-Ø in hout	6 mm	
Houtschroeven (zonder voorboren)	4,5 mm	
Onbelast toerental in stand 1	200 min ⁻¹	
Onbelast toerental in 2e versnelling	600 min ⁻¹	
Draaimoment		
zachte schroefval *1	3,5 Nm	
harde schroefval *1	5,0 Nm	
Schroefcapaciteit met 1 akku-lading (3,0 Ah): *2		
4x30 in zacht hout	200	
Spanning wisselakku	4 V	
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003	400 g	

Geluids-/trillingsinformatie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

 Geluidsdrukniveau (K = 3 dB(A))..... 70 dB (A)

Bij werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

Draag oorbeschermers!

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

Schroeven	
Trillingsemisiewaarde a _w	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²
Boren in metaal :	
Trillingsemisiewaarde a _w	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²

Spanningsbereik	4 V
Laadstroom bij snelladen	6 A
Bewaarladen	<100 mA
Laadtijd Li-Ion met 3,0 Ah	ca. 30 min
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003	510 g

*1 Gemeten volgens de Milwaukee norm N 877318

*2 De opgegeven waarden zijn richtwaarden.

De werkelijke waarden zijn afhankelijk van het te bewerken materiaal en de kwaliteit van de gebruikte schroeven.

WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Draag oorbeschermers. Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

Houd het apparaat alléén vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij de schroef verborgen stroomleidingen zou kunnen raken. Het contact van de schroef met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Verbruikte akku's niet in het vuur of bij het huisvuil werpen. Milwaukee biedt namelijk een milieuvriendelijke recyclingmethode voor uw oude akku's.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar !) .

Wisselakku's van het Akku-Systeem V4 alléén met laadapparaten van het Akku-Systeem V4 laden. Geen akku's van andere systemen laden.

Onder extreme belasting of extreme temperaturen kan uit de accu accu-vloeistof lopen. Na contact met accu-vloeistof direct afwassen met water en zeep. Bij oogcontact direct minstens 10 minuten grondig spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

Met het laadapparaat kunnen de volgende wisselakku's worden gelade

Spanning	Type akku	Kapaciteit	Aantal cellen
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Met het laadapparaat mogen géén niet-oplaadbare akku's worden geladen.

In de wisselakku-opnameschacht van het laadapparaat mogen géén metaaldeeltjes komen (kortsluitingsgevaar !) .

Wisselakku's en laadapparaten niet openen en alleen in droge ruimtes opslaan. Tegen vocht beschermen.

Dus nooit stroomgeleidende voorwerpen in het apparaat steken.

Nooit beschadigde akku's opladen, deze direkt vervangen.

Voor alle ombouw- of onderhoudswerkzaamheden, de stekker uit de wandkontaktdoos nemen.

Dit apparaat mag niet worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestige vermogens of met gebrek aan ervaring en/of kennis in de omgang met dit apparaat, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon begeleid worden of instructies van deze persoon hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat. Op kinderen dient toezicht te worden gehouden om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De akku-boorschroevendraaier is te gebruiken voor boor-en schoefwerkzaamheden, onafhankelijk van een netaansluiting.

Het snellaadapparaat is geschikt voor het opladen van Milwaukee wisselakku's van V4 tot 4 Volt

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

NETAANSLUITING

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontwerpen volgens veiligheidsklasse II.

EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

WERKRICHTLIJNEN

Bedien de versnellingschakelaar alléén wanneer de machine stilstaat en nooit wanneer de machine ingeschakeld is.

AKKU

Nieuwe wisselakku's bereiken hun volle capaciteit na 4-5 laad-/ontlaadcycli. Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd naladen.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitkontakten aan het laadapparaat en de akku schoonhouden.

Voor een optimale levensduur moeten de accu's na het gebruik volledig opgeladen worden.

KENMERKEN

Nadat de accu in de schacht van de lader is gestoken, wordt de accu automatisch geladen.

Wanneer een te warme of te koude accu in de lader wordt gestoken (geel lampje flinkt), wordt de accu automatisch geladen zodra hij de correcte laadtemperatuur heeft bereikt (Li-Ion -10°C...65°C).

De normale laadtijd bedraagt ca. 47 min. Laadtijden variëren afhankelijk van de accu-temperatuur, de benodigde laadhoeveelheid en de accu-capaciteit.

Zodra de accu volledig is geladen, schakelt de lader op bewaarladen om de volledige accu-capaciteit te behouden.

De accu hoeft na het laden niet uit de lader te worden gehaald. De accu kan desnoods continu in de lader blijven zonder risico van overladen.

Indien beide LED's gelijktijdig knipperen, dan is óf de accu niet volledig opgeschoven of het ligt aan een fout in de accu of lader. Uit veiligheidsgronden lader en accu direct buiten bedrijf stellen en bij een officieel Milwaukee servicedirectrum laten testen.

ONDERHOUD

Wanneer de netaanuitleiding is beschadigd, mag het uitsluitend vervangen worden door een reparatie bedrijf aangewezen door de fabrikant, aangezien speciaal gereedschap nodig is.

Alleen Milwaukee toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de Milwaukee servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLEN



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en lektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.



Accu's nimmer in vuur werpen.



Nooit beschadigde akku's opladen, deze direkt vervangen.



TEKNISKE DATA	V 4 IS	V 4 C
Bor-ø i stål	3 mm	
Bor-ø i træ	6 mm	
Træskruer (uden forboring)	4,5 mm	
Omdrejningstal, ubelastet i 1. gear	200 min ⁻¹	
Omdrejningstal, ubelastet i 2. gear	600 min ⁻¹	
Drejningsmoment		
blødt skruiefald *1	3,5 Nm	
hårdt skruiefald *1	5,0 Nm	
Skrukekapacitet på en opladning (3,0 Ah): *2		
4x30 Træ	200	
Udskiftningsbatteriets spænding	4 V	
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003	400 g	

Støj/Vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

 Lydtrykniveau (K = 3 dB(A))..... 70 dB (A)

Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A).

Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht.

EN 60745.

Skruning

 Vibrationseksponering a_h

 Usikkerhed K..... 1,5 m/s²

Boring i metal:

 Vibrationseksponering a_h

 Usikkerhed K..... 1,5 m/s²

Spændevidde	4 V
Ladestrøm, lynopladning	6 A
Vedligeholdelsesladning	<100 mA
Opladningstid Li-Ion med 3,0 Ah	ca. 30 min
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003	510 g
*1 Målt i.h.t. Milwaukee Norm N 877318	
*2 De angivne værdier er vejledende. De faktiske værdier kan afvige fra disse værdier, afhængigt af materiale og skrukequalitet.	

ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt. For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt. Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.:

Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bær høreværn. Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Når du udfører arbejde, der indebærer en risiko for, at skruen kan ramme skjulte strømledninger, skal du holde i maskinens isolerede greb. Skruens kontakt med en spændingsførende ledning kan sætte metalliske maskindele under spænding og medføre elektrisk stød.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Opbrugte udskiftningsbatterier må ikke brændes eller kasseres sammen med alm. husholdningsaffald. Milwaukee har en miljørigtig bortskaffelse af gamle udskiftningsbatterier, henvend Dem til Deres forhandler.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande af fare for kortslutning.

Brug kun V4 ladeapparater for opladning af System V4 batterier.

I tilfælde af en ekstrem belastning eller ekstrem temperatur kan der flyde batterivæske ud af et beskadiget batteri. Hvis De kommer i berøring med batterivæsken, skal den vaskes godt og grundigt af med vand og sæbe. I tilfælde af øjenkontakt, skal man mindst skylle øjnene godt og grundigt igennem i 10 minutter og omgående opsøge en læge.

Følgende typer batterier kan oplades

Spænding	Batteri type	Kapacitet	Antal celler
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Laderen må ikke anvendes til batterier, der ikke er genopladelige.

Metaldele o.lign. må ikke komme i berøring med rummet beregnet for udskiftningsbatteriet (kortslutningsfare).

Udskiftningsbatterier og opladere må ikke åbnes og skal opbevares i tørre rum. Beskyt dem mod fugtighed.

Metaldele o.lign. må ikke komme i berøring med disse (kortslutningsfare).

Beskadiget batterier må ikke oplades, men skal omgående udskiftes.

Kontroller hvergang, før laderen anvendes, at tilslutningskabel, forlængerkabel og stik er i orden. Dele der er beskadiget bør kun repareres hos et autoriseret værksted.

Produktet må ikke betjenes af personer (børn inklusive), som af fysiske eller psykiske årsager ikke er i stand til at arbejde sikkert med værktøjet, eller som ikke er i besiddelse af den nødvendige erfaring eller viden, med mindre dette sker under opsyn og løbende instruktion fra en erfaren bruger.

Pas på, at børn ikke bruger værktøjet som legetøj.

TILTÆNKTE FORMÅL

Akku bore-/skruemaskinen kan bruges universelt til boring og skrining uafhængigt af en nettilslutning.

Lynopladeren oplader udskiftningsbatterier (System Accu V4) fra V4 ... 4 V.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller norma-tive dokumenter.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

i henhold til bestemmelserne i direktiverne

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 +

A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 +

Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-

366):2008-11

i henhold til bestemmelserne i direktiverne

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

ARBEJDS- VEJLEDNING

Gearskifte må ikke aktiveres, når maskinen er tændt - maskinen skal være slukket.

BATTERI

Nye udskiftningsbatterier opnår deres fulde kapacitet efter 4-5 oplade- og afladecykler. Udskiftningsbat terier, der ikke har været brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50°C forminskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udkftningsbatterier skal holdes rene.

For at opnå en optimal levetid skal de genopladelige batterier oplades fuldt efter brug.

BESKRIVELSE

Når batteriet er blevet sat ind i skakten på ladeaggregatet, lades batteriet automatisk.

Hvis batteriet er for varmt eller for koldt, når det sættes i ladeaggregatet, gul kontrollampe blinker), starter opladningen automatisk, når batteriet har nået den korrekte opladningstemperatur (Li-Ion -10°C...65°C).

Den normale opladningstid er ca. 47 min. Ladetiden kan variere afhængigt af batteriets temperatur, nødvendig opladning og batterikapacitet.

Når batteriet er helt opladet, skifter ladeaggregatet til vedligeholdelsesladning for at bibeholde maks. batterikapacitet.

Det er ikke nødvendigt at tage batteriet ud af ladeaggregatet efter opladningen. Batteriet kan blive siddende i ladeaggregatet. Det er således altid klar til brug og kan ikke overoplades.

Blinker begge lysdioder samtidig, er batteriet enten ikke fuldstændigt skubbet på plads, eller der er fejl i batteriet eller ladeapparatet. Af sikkerhedsgrunde skal ladeapparat og batteriet omgående tages ud af drift og indleveres til eftersyn hos en Milwaukee-forhandler.

VEDLIGEHOLDELSE

Såfremt nettilslutningen er defekt, må denne kun udskiftes af et autoriseret serviceværksted, idet der kræves specielt værktøj dertil.

Brug kun Milwaukee tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Milwaukee service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-StraÙe 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb som tilbehør.



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt lvrktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



Brænd ikke batterienheder af.



Beskadiget batterier må ikke oplades, men skal omgående udskiftes.



TEKNISKA DATA	V 4 IS	V 4 C
Borrdiam. in stål.....	3 mm	
Borrdiam. in trä.....	6 mm	
Träskruvning (utan förborring).....	4,5 mm	
Obelastat varvtal 1:a växel.....	200 min ⁻¹	
Obelastat varvtal 2:a växel.....	600 min ⁻¹	
Vridmoment		
Mjuk gängstigning *1.....	3,5 Nm	
Hård gängstigning *1.....	5,0 Nm	
Skruvkapacitet med 1 uppladdning (3,0 Ah): *2		
4x30 Mjukt trä.....	200	
Batterspänning.....	4 V	
Vikt enligt EPTA 01/2003.....	400 g	

Buller-/vibrationsinformation

Måtvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

 Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

 Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Skruvning

 Vibrationsemissionsvärde a_v..... < 2,5 m/s²

 Onoggrannhet K..... 1,5 m/s²

Borring i metall:

 Vibrationsemissionsvärde a_v..... < 2,5 m/s²

 Onoggrannhet K..... 1,5 m/s²

Spänningsområde..... 4 V

Laddningsström snabbladdning..... 6 A

Underhållsladdning..... <100 mA

Laddningstid Li-Ion med 3,0 Ah..... ca. 30 min

Vikt enligt EPTA 01/2003..... 510 g

*1 Uppmätt enligt Milwaukee norm N 877318

*2 De angivna värdena är riktvärden. De faktiska värdena kan avvika beroende på material och skruvgods.

VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden. Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

⚠️ WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.
Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.
Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

SÄKERHETSUTRUSTNING

Bär hörselskydd. Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

Håll apparaten i de isolerade greppytorna när ni utför arbeten där skruven kan träffa dolda elkablar. Skruvens kontakt med en strömförande ledning kan sätta apparatdelar av metall under spänning och leda till elektrisk stöt.

Avlåsna aldrig spän eller flisor när maskinen är igång.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier. Lämna dem till Milwaukee Tools för återvinning.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå.

System V4 batterier laddas endast i System V4 laddare. Ladda inte batterier från andra system.

Under extrem belastning eller extrem temperatur kan batterivätska tränga ut ur skadade utbytesbatterier. Vid beröring med batterivätska tvätta genast av med vatten och tvål. Vid ögonkontakt spola genast i minst 10 minuter och kontakta genast läkare.

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Denna Akkumaskin är användbar för både borring och skruvning.

Laddaren laddar Milwaukee-batterier från V4 - 4 V, och har följande fördelar.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

NÄTANSLUTNING

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylden. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

enl. bestämmelser och riktlinjerna

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

enl. bestämmelser och riktlinjerna

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Director Product Development

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

HANTERING- ANVISNING

Växelomkopplaren får inte manövreras när verktyget är påslaget, utan endast i avstängt läge.

BATTERIER

Nya batterier uppnår max effekt efter 4-5 laddningscykler. Batteri som ej använts på länge måste laddas före nytt bruk.

En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärmning tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontakterna i laddaren och på batteriet är rena.

För en optimal livslängd ska batterierna laddas helt igen efter användningen.

KÄNNEMÄRKE

När du satt i batteriet i facket på laddaren, så påbörjas laddningen omedelbart.

Om du sätter i ett kallt eller varmt batteri i laddaren, så påbörjas laddningen så snart batteriet fått rätt temperatur (Li-Ion -10°C...65°C).

Normal laddningstid är ca 47 minuter. Laddtiden varierar beroende på batterityp, batteriets urladdning och batteritemperatur.

Så fort uppladdningen är klar, kopplar laddaren över till "lagringsladdning " för att bibehålla laddningen.

Du behöver inte flytta batteriet efter laddning. Batteriet kan förvaras permanent i laddaren utan risk för överladdning .

Om båda LED:er blinkar samtidigt så har antingen det laddningsbara batteriet inte satts i riktigt eller också är det något fel på batteriet respektive på laddaren. Av säkerhetsskäl ska man då absolut inte använda batteriet eller laddaren mer utan låta Milwaukee-kundservicen kontrollera respektive del.

SKÖTSEL

Vid skador på kabeln, måste detta utföras av en Milwaukee serviceverkstad, då det erforderas specialverktyg för bytet.

Använd endast Milwaukee tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs bytes bäst av Milwaukee auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppgge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Kasta aldrig utbytbara batterier i elden.



Byt alltid ut skadade batterier omedelbar.

TEKNISET ARVOT	V 4 IS	V 4 C
Poran ø teräkseen	3 mm	
Poran ø puuhun	6 mm	
Puuruuvi (ilman esiporausta)	4,5 mm	
Kuormittamaton kierrosluku 1. vaihteella	200 min ⁻¹	
Kuormittamaton kierrosluku 2. vaihde	600 min ⁻¹	
Vääntömomentti		
pehmeä ruuvaus *1	3,5 Nm	
kova ruuvaus *1	5,0 Nm	
Yhden, täyteen ladatun akun ruuvauskapasiteetti (3,0 Ah): *2		
4x30 Pehmeä puu	200	
Jännite vaihtoakku	4 V	
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaan	400 g	

Melunpäästö- /tärinätiedot

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyypillinen A-luokitettu melutaso:

 Melutaso (K=3 dB(A))70 dB (A)

Työkenneltä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

Ruuvinvääntö

 Värähtelyemissioarvo a_h< 2,5 m/s²

 Epävarmuus K.....1,5 m/s²

Metallin poraaminen:

 Värähtelyemissioarvo a_h< 2,5 m/s²

 Epävarmuus K.....1,5 m/s²

Jännite4 V
Pikalatausvirta6 A
Varastointilataus<100 mA
Latausaika Li-Ion 3,0 Ahca. 30 min
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaan510 g
*1 Mitattu Milwaukee normin N 877318 mukaan

*2 Annetut arvot ovat ohjeellisia. Todelliset arvot sattavat poiketa näistä.

VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin. Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimän pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet.

Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

TURVALLISUUSOHJEET

Käytä korvasuojia. Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

Pitele laitteesta kiinni sen eristetyistä kahvoista suorittaessasi töitä, joiden aikana ruuvi saattaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin. Ruuvin kosketus jännitteelliseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliosat jännitteelliseksi ja aiheuttaa sähköiskun.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Käytettyjä vaihtoakkuja ei saa polttaa eikä poistaa normaalin jätehuollon kautta. Milwaukeella on tarjolla vanhoja vaihtoakkuja varten ympäristöystävällinen jätehuoltopalvelu.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oikosulkuvaara).

Käytä ainoastaan System V4 latauslaitetta System V4 akkujen lataukseen. Älä käytä muiden järjestelmien akkuja.

Vaurioituneesta akusta saattaa erityisen kovassa käytössä tai poikkeavassa lämpötilassa vuotaa akkuhappoa . Ihonkohta, joka on joutunut kosketukseen akkuhapon kanssa on viipymättä pestävä vedellä ja saippualla. Silmä, johon on joutunut akkuhappoa, on

huuhdeltava vedellä vähintään 10 minuutin ajan, jonka jälkeen on viipymättä hakeuduttava lääkärin apuun.

Tämä latauslaite soveltuu seuraavien akkujen lataukseen:

Jännite	Akku malli	Kapasiteetti	Kennojen lukumäärä
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Latauslaitteella ei saa ladata kertakäyttöakkuja.

On varottava, ettei latauslaitteiden vaihtoakkulatauskoloon joudu metalliesineitä (oikosulkuvaara).

Vaihtoakkuja ja latauslaitteita ei saa avata. Säilytys vain kuivissa tiloissa. Suojattava kosteudelta.

Älä koske niihin sähköä johtavilla esineillä.
Älä milloinkaan lataa vaurioitunutta akku. Vaihda uuteen.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa, liitäntäjohtodossa, jatkojohtodossa ja pistotulpassa ole vaurioita eikä niissä ole tapahtunut muutoksia. Viallisia osia saa korjata vain alan ammattilainen.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (ei myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitteelliset tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai asiantuntemusta, paitsi niissä tapauksissa, jolloin he ovat heidän turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai saavat tältä henkilöltä laitteen käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan varmistaa, että he eivät voi leikkiä tällä laitteella.

TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Akkuporakone/ruuvinväännin on akkukäyttöinen ja toimii ilman verkkojohtoa.

Pikalatauslaite lataa Milwaukee:n vaihtoakut kooltaan V4 ... 24 V.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

VERKKOLIITÄNTÄ

Yhdistä ainoastaan yksivaiheiseen vaihtovirtaan, jonka verkkojännite on sama kuin tyyppikivessä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistorasioihin on mahdollista, sillä rakenne vastaa turvallisuusluokkaa II.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

seuraavien sääntöjen mukaisesti

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

seuraavien sääntöjen mukaisesti

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

KÄYTTÖVHJEITÄ

Älä koskaan siirrä vaihdekytkintä toiseen asentoon koneen käydessä, vaan ainoastaan sen seistessä.

AKKU

Uudet vaihtoakut saavuttavat täyden varauskyvyn 4-5 latauksen ja purkauksen jälkeen. Pitkään käyttämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käyttöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suorituskyky heikkenee. Vältäthän akkujen säilyttämistä auringossa tai kuumissa tiloissa.

Pidä aina latauslaitteen ja akun kosketinpinnat puhtaina.

Akut on ladattava täyteen käytön jälkeen optimaalisen eliniän säilyttämiseksi.

OMINAISUUDET

Laturiin asettamisen jälkeen akun lataus tapahtuu automaattisesti.

Mikäli laturiin asetettu akku on liian kuuma tai liian kylmä (keltainen valo vilkkuu), lataus alkaa automaattisesti vasta, kun akku on saavuttanut oikean latauslämpötilan (Li-Ion -10°C...65°C).

Vakio latausaika on noin 47 minuuttia. Latausaika voi vaihdella riippuen akun lämpötilasta, lataustarpeesta ja akkutyypistä.

Latauksen päätyttyä, laturi kytketty ylläpitolataukseen.

Akkua ei tarvitse poistaa latauksen jälkeen, vaan se voidaan pitää laturissa jatkuvasti ilman yllätauksen vaaraa ja on siten aina käyttövalmiina.

Mikäli molemmat LED-valot vilkkuvat samaan aikaan joko akkua ei ole kunnolla asetettu laturiin tai akussa tai laturissa on vikaa. Turvallisuusyysyistä ei akkua ja laturia saa tällöin enää käyttää vaan sinun kannattaa otta yhteyttä valtuutettuun Milwaukee huoltoliikkeeseen.

HUOLTO

Vaurioituneen liitosjohdon vaihto on suoritettava valtuutetussa Milwaukee huoltoliikkeessä, sillä työn suorittaminen vaatii erikoistytökaluja.

Käytä vain Milwaukee:n lisälaiteita ja varaosia. Käytä ammatittaitoisten Milwaukee-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiiurustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLIT



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisäertervikkeenä.



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



Käytettyjä akkuja ei saa hävittää polttamalla.



Älä milloinkaan lataa vaurioitunutta akku. Vaihda uuteen.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	V 4 IS	V 4 C
ø τρύπας σε χάλυβα	3 mm	
ø τρύπας σε ξύλο	6 mm	
Ξυλόβιδες (χωρίς προδιάρθρωση).....	4,5 mm	
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 1η ταχύτητα.....	200 min ⁻¹	
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 2η ταχύτητα	600 min ⁻¹	
Ροπή στρέψης		
μαλακή περίπτωση βιδώματος *1	3,5 Nm	
σκληρή περίπτωση βιδώματος *1.....	5,0 Nm	
Ικανότητα βιδώματος με 1 φόρτιση μπαταρίας (3,0 Ah): *2		
4x30 σε μαλακό ξύλο	200	
Τάση ανταλλακτικής μπαταρίας	4 V	
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003	400 g	

Πληροφορίες θορύβου/δονήσεων

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

Η σύφωνα με την καμπύλη Α εκτιμηθείσα στάθμη θορυβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης (K=3dB(A)).....70 dB (A)

Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB (A).

Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!

Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745.

Βίδωμα	
Τιμή εκπομπής δονήσεων a _h	< 2,5 m/s ²
Ανασφάλεια K.....	1,5 m/s ²
Τρύπες σε μέταλλο:	
Τιμή εκπομπής δονήσεων a _h	< 2,5 m/s ²
Ανασφάλεια K.....	1,5 m/s ²

Περιοχή τάσης	4 V
Ρεύμα ταχυφόρτισης	6 A
Φόρτιση διατήρησης	<100 mA
Χρόνος φόρτισης Li-Ion Me 3,0 Ah	ca. 30 min
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003	510 g

*1 Μετρημένη σύμφωνα με το πρότυπο της Milwaukee N 877318

*2 Οι τιμές που αναφέρονται είναι ενδεικτικές τιμές. Οι πραγματικές τιμές μπορεί να αποκλίνουν από αυτές ανάλογα με το υλικό και την ποιότητα του κοχλία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

Εάν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψόμετο μεγαλύτερο από 1.500 μέτρα, η απόδοση μπορεί να μειωθεί λόγω της χαμηλής ατμοσφαιρικής πίεσης. Η απόδοση μπορεί να είναι ακόμη και 30% χαμηλότερη. Για να αποφύγετε αυτό, χρησιμοποιήστε εργαλεία που είναι κατάλληλα για υψόμετο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Φοράτε ωτασπίδες. Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Κρατάτε τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες, στις οποίες η βίδα θα μπορούσε να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος. Η επαφή της βίδας μ' ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει τη μεταφορά ρεύματος στα μεταλλικά εξαρτήματα της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Τα γρέζια ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Μην πετάτε τις μεταχειρισμένες ανταλλακτικές μπαταρίες στη φωτιά ή στα οικιακά απορρίμματα. Η Milwaukee προσφέρει μια απόσυρση των παλιών ανταλλακτικών μπαταριών σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος, ρωτήστε παρακαλώ σχετικά στο ειδικό κατάστημα πώλησης.

Μη φορτίζετε καμία κατεστραμμένη ανταλλακτική μπαταρία, αλλά αντικαθιστάτε την αμέσως. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο σύνδεσης, το καλώδιο επέκτασης (μπαλάντζα), το πακέτο των μπαταριών και το φιν για τυχόν ζημιά και γήρανση. Αναθέτετε την επισκευή των κατεστραμμένων εξαρτημάτων μόνο σ' έναν ειδικευμένο τεχνίτη.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή λόγω έλλειψης πείρας και/ή γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από μια την ασφάλειά τους αρμόδιο άτομο ή εάν τους υποδειχθείκε ο τρόπος χρήσης της συσκευής. Τα παιδιά να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλιστεί πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ
Το δρανανοκατσάβιδο μπαταρίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για τρύπημα και βίδωμα ανεξάρτητα από μια σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο. Ο ταχυφορτιστής φορτίζει τις ανταλλακτικές μπαταρίες Milwaukee του συστήματος Accu V4 από 4 V.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
Συνδέστε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης ερμητική σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC

V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC

CE
Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Rainer Kumpf
Director Product Development
Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
Δεν χειρίζεστε ποτέ το διακόπτη ταχύτητας με ενεργοποιημένη τη μηχανή, αλλά μόνο όταν αυτή είναι ακινητοποιημένη.
ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ
Οι νέες ανταλλακτικές μπαταρίες φθάνουν στην πλήρη χωρητικότήτά τους μετά από 4-5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης. Επαναφορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν τη χρήση.

Μια θερμοκρασία πάνω από 50°C μειώνει την ισχύ της ανταλλακτικής μπαταρίας. Αποφύγετε τη θέρμανση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από τον ήλιο ή τις συσκευές θέρμανσης.

Μην ανοίγετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές και χρησιμοποιείτε για αποθήκευση μόνο στεγνούς χώρους. Προστατεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές από την υγρασία.

Μην πιάνετε τη συσκευή με αντικείμενα, που είναι καλοί αγωγοί του ρεύματος.

Διατηρείτε τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή και στην ανταλλακτική μπαταρία καθαρές.

Για μια άριστη διάρκεια ζωής πρέπει μετά τη χρήση οι μπαταρίες να φορτιστούν πλήρως.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
Μετά την τοποθέτηση της ανταλλακτικής μπαταρίας στη θήκη υποδοχής του φορτιστή φορτίζεται η ανταλλακτική μπαταρία αυτόματα.

Εάν τοποθετηθεί μια πολύ ζεστή ή μια πολύ κρύα ανταλλακτική μπαταρία στο φορτιστή αναβοσβήνει), η διαδικασία της επαναφόρτισης αρχίζει αυτόματα, μόλις η ανταλλακτική μπαταρία αποκτήσει τη σωστή θερμοκρασία επαναφόρτισης (Li-Ion -10°C...65°C).

Ο κανονικός χρόνος επαναφόρτισης ανέρχεται περίπου στα 47 λεπτά. Ο χρόνος επαναφόρτισης μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία της μπαταρίας, την απαιτούμενη ποσότητα επαναφόρτισης και τη χωρητικότητα της μπαταρίας.

Όταν η ανταλλακτική μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η συσκευή περνά στη λειτουργία της φόρτισης διατήρησης, στη μέγιστη ωφέλιμη χωρητικότητας της μπαταρίας.

Μετά την επαναφόρτιση δε χρειάζεται η ανταλλακτική μπαταρία να απομακρυνθεί από το φορτιστή. Η ανταλλακτική μπαταρία μπορεί να παραμείνει συνεχώς στο φορτιστή. Σε αυτήν την περίπτωση δεν μπορεί να υπερφορτιστεί και είναι έτσι πάντοτε σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Εάν αναβοσβήνουν και οι δύο LED συγχρόνως, τότε είτε ο συσσωρευτής δεν έχει σπρωχτεί αρκετά, είτε υπάρχει έλα ελάττωμα στον συσσωρευτή ή στη συσκευή φόρτισης. Για λόγους ασφαλείας ρέπει να σταματήσει αμέσως η λειτουργία της συσκευής φόρτισης και του συσσωρευτή και να ελεγχθούν από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της Milwaukee.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Εάν το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί σ' ένα κέντρο σέρβις της Milwaukee, επειδή γι' αυτήν την εργασία είναι απαραίτητα ειδικά εργαλεία.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της Milwaukee. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της Milwaukee (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύηση/Διευθύνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

ΣΥΜΒΟΛΑ

  Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.

 Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.

 Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

 Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστοποιούνται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

 Μη ρίχνετε στη φωτιά τους μεταχειρισμένους συσσωρευτές.

 Μη φορτίζετε καμία κατεστραμμένη ανταλλακτική μπαταρία, αλλά αντικαθιστάτε την αμέσως.



TEKNİK VERİLER	V 4 IS	V 4 C
Delme çapı çelikte	3 mm	
Delme çapı tahta	6 mm	
Ağaç vidaları (kılavuz deliksiz)	4,5 mm	
Boştaki devir sayısı 1. Viteste.....	200 min ⁻¹	
Boştaki devir sayısı 2. Vites.....	600 min ⁻¹	
Tork		
yumuşak vidalama *1	3,5 Nm	
sert vidalama *1	5,0 Nm	
Bir kerelik akü şarjı ile vidalama kapasitesi (3,0 Ah): *2		
4x30 Yumuşak tahtada.....	200	
Kartuş akü gerilimi	4 V	
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre.....	400 g	
Gürültü/Vibrasyon bilgileri		
Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.		
Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:		
Ses basıncı seviyesi (K =3 dB(A)).....	70 dB (A)	
Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir.		
Koruyucu kulaklık kullanın!		
Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir:		
Vida ile tutturma		
Titreşim emisyon değeri a _h	< 2,5 m/s ²	
Tolerans K	1,5 m/s ²	
Metal delme:		
Titreşim emisyon değeri a _h	< 2,5 m/s ²	
Tolerans K	1,5 m/s ²	
Gerilim aralığı	4 V	
Hızlı şarj akımı	6 A	
Dengeleme şarjı	<100 mA	
Şarj süresi Li-Ion 3,0 Ah	ca. 30 min	
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre.....	510 g	

*1 Milwaukee Norm N 877318'e göre ölçülmüştür.

*2 Belirtilen değerler referans değerlerdir. Gerçek değerler işlenen malzeme ve vida kalitesine göre bu değerlerden farklılık gösterebilir
UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur. Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinın genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zamanı aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir. Titreşim yükünün tam bir değerlendirilmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir. Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş aşılarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

⚠ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.
Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.

GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

Koruyucu kulaklık kullanın. Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

Vidayı büken ve elektrik hattına maruz kalabilen çalışmalar yaparken cihazın izole edilmiş bulunan tutacak kolundan tutun. Voltaj altında kalan vida ile temas edilmesi, metal cihaz parçalarına elektrik akımı verebilir ve bu da elektrik çarpmasına neden ol

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Kullanılmış kartuş aküleri ateşe veya ev çöplerine atmayın.

Milwaukee, kartuş akülerin çevreye zarar vermeyecek biçimde tasfiye edilmesine olanak sağlayan hizmet sunar; lütfen bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alın.

Kartuş aküleri metal parça veya eşyalarla birlikte saklamayın (kısa devre tehlikesi).

V4 sistemli kartuş aküleri sadece V4 sistemli şarj cihazları ile şarj edin. Başka sistemli aküleri şarj etmeyin.

Aşırı zorlanma veya aşırı ısınma sonucu hasar gören kartuş akülerden batarya sıvısı dışarı akabilir. Batarya sıvısı ile temasa gelen yeri hemen bol su ve sabunla yıkayın. Batarya sıvısı gözünüze kaçacak olursa en azından 10 dakika yıkayın ve zaman geçirmeden bir hekime başvurun.

Bu şarj cihazı ile aşağıdaki kartuş aküler şarj edilebilir:

Gerilim	Akü tipi	Anma kapasitesi	Hücre sayısı
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Bu şarj cihazı ile şarj edilemeyen bataryalar şarj edilmemelidir.

Şarj cihazının kartuş akü yuvasına hiçbir şekilde metal parçalar kaçmamalıdır (kısa devre tehlikesi).

Kartuş aküleri ve şarj cihazını açmayın ve sadece kuru yerlerde saklayın. Neme ve ıslanmaya karşı koruyun.

Aletin içine iletken parçalar sokmayın.

Hasarlı kartuş aküleri şarj etmeyin, hemen değiştirin.

Her kullanımdan önce alet, bağlantı kablosu, uzatma kablosu ve fişin hasarlı olup olmadığını ve eskiyip eskimedğini kontrol edin. Hasarlı parçaları sadece uzmanına onartın.

Bu cihaz (çocuklar da dahil olmak üzere) fiziksel ve ruhsal rahatsızlığı bulunan ve etkilenen kişiler ve cihaz hakkında deneyimi ve/veya bilgisi bulunmayan kişiler tarafından kullanılamaz. İstisnai durumlar ise; kişiler kendi güvenlikleri açısından yetkili kişilerin denetimini altındadır veya kendilerine cihazın nasıl kullanıldığını dair gerekli talimatlar verilmiştir. Çocukların cihaz ile oynamalarını teminin, denetim altında bulundurulması gerekir.

KULLANIM

Bu akülü delme/vidalama makinesi, şebeke akımına bağlı kalmadan delme ve vidalama işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

Hızlı şarj cihazı Milwaukee'nun V4 ... 4 V kartuş akülerini şarj eder.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

ŞEBEKE BAĞLANTISI

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koryucuyu kontaksız prize de bağlanabilir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

yönetmelik hükümleri

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

yönetmelik hükümleri

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

ÇALIŞIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

Hız şalterine kesinlikle alet çalışırken basmayın, şalttere sadece alet durduğunda basın.

AKÜ

Yeni kartuş aküler ancak 4-5 şarj/deşarj işleminden sonra tam kapasitelerine ulaşırlar. Uzun süre kullanım dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekân sıcaklığı altında uzun süre ısınmamasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantı kontaklarını temiz tutun.

Akünün ömrünün mükemmel bir şekilde uzun olması için kullandıktan sonra tamamen doldurulması gerekir.

ÖZELLİKLER

Değiştirilebilir kartuş akü şarj cihazının yuvasına yerleştirdikten sonra kartuş akü otomatik olarak şarj olur.

Çok sıcak veya çok soğuk bir kartuş akü şarj cihazına yerleştirilecek olursa, kartuş akü korusuz şarj sıcaklığına erişikten sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar (Li-Ion -10°C...65°C).

Normal şarj süresi yaklaşık 47 dakikadır. Şarj süresi akü sıcaklığına, gerekli şarj miktarına ve akü kapasitesine göre değişebilir.

Kartuş akü tam olarak şarj olunca şarj cihazı, akü kapasitesinden azamı ölçüde yararlanmak üzere dengeleme şarjına geçer.

Kartuş akünün şarj işleminden sonra şarj cihazından çıkarılması şart değildir. Kartuş akü sürekli olarak şarj cihazı içinde kalabilir. Bu durumda akü aşırı ölçüde şarj olmaz ve her zaman kullanıma hazır olur.

Her iki LED de birlikte yanarsa, ya akü tam olarak yuvasına yerleşmemiştir ya da akü veya şarj cihazında bir hata vardır. Güvenlik nedenleriyle hemen şarj cihazı ile aküyü işlemeyen alın ve yetkili bir Milwaukee Müşteri Servisine kontrol ettirin.

BAKIM

Eğer şebeke bağlantı kablosu hasar görürse, özel aletler gerekli olduğundan, bunun bir Milwaukee müşteri servisi tarafından değiştirilmesi şarttır.

Sadece Milwaukee aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir Milwaukee müşteri servisinden değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

SEMBOLLER



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



Değiştirilebilir aküleri (kartuş aküleri) ateşe atmayın.



Hasarlı kartuş aküleri şarj etmeyin, hemen değiştirin.



TECHNICKÁ DATA	V 4 IS	V 4 C
Vrtací ø v oceli.....	3 mm	
Vrtací ø v dřevě.....	6 mm	
Vruty do dřeva (bez předvrtání).....	4,5 mm	
Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti.....	200 min ⁻¹	
Počet otáček při běhu naprázdno na 2.stupeň rychlosti.....	600 min ⁻¹	
Krouticí moment		
měkké odpadnutí šroubu *1.....	3,5 Nm	
tvrdé odpadnutí šroubu *1.....	5,0 Nm	
Kapacita šroubování na jedno nabití akumulátoru (3,0 Ah). *2		
4x30 do měkkého dřeva.....	200	
Napětí výměnného akumulátoru.....	4 V	
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....	400 g	

Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Hladina akustického výkonu 85 dB(A).

Používejte chrániče sluchu !

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné

ve smyslu EN 60745.

Šroubování

Hodnota vibračních emisí a_h..... < 2,5 m/s²

Kolisavost K..... 1,5 m/s²

Vrtání kovů:

Hodnota vibračních emisí a_h..... < 2,5 m/s²

Kolisavost K..... 1,5 m/s²

Rozsah napětí.....	4 V
Nabíjecí proud rychlonabíjení.....	6 A
Udržovací proud.....	<100 mA
Doba nabíjení Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....	510 g

*1 Změřeno podle normy Milwaukee N 877318

*2 Udané hodnoty jsou orientační. Skutečné hodnoty se mohou lišit podle materiálu a kvality šroubu.

VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

⚠ VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v příložené brožůře. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Používejte chrániče sluchu. Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

Přístroj držte za izolované plochy, pokud provádíte práce, při kterých může šroub zasáhnout skrytá elektrická vedení. Kontakt šroubu s vedením pod napětím může přivést napětí na kovové části přístroje a způsobit elektrický ráz.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány trýsky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Použité nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. Milwaukee nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s nářadím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému V4 nabíjejte pouze nabíječkou systému V4. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

TECHNICKÁ DATA	V 4 IS	V 4 C
Vrtací ø v oceli.....	3 mm	
Vrtací ø v dřevě.....	6 mm	
Vruty do dřeva (bez předvrtání).....	4,5 mm	
Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti.....	200 min ⁻¹	
Počet otáček při běhu naprázdno na 2.stupeň rychlosti.....	600 min ⁻¹	
Krouticí moment		
měkké odpadnutí šroubu *1.....	3,5 Nm	
tvrdé odpadnutí šroubu *1.....	5,0 Nm	
Kapacita šroubování na jedno nabití akumulátoru (3,0 Ah). *2		
4x30 do měkkého dřeva.....	200	
Napětí výměnného akumulátoru.....	4 V	
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....	400 g	

Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Hladina akustického výkonu 85 dB(A).

Používejte chrániče sluchu !

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné

ve smyslu EN 60745.

Šroubování

Hodnota vibračních emisí a_h..... < 2,5 m/s²

Kolisavost K..... 1,5 m/s²

Vrtání kovů:

Hodnota vibračních emisí a_h..... < 2,5 m/s²

Rozsah napětí.....	4 V
Nabíjecí proud rychlonabíjení.....	6 A
Udržovací proud.....	<100 mA
Doba nabíjení Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....	510 g

*1 Změřeno podle normy Milwaukee N 877318

*2 Udané hodnoty jsou orientační. Skutečné hodnoty se mohou lišit podle materiálu a kvality šroubu.

VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omyjte vodou a mýdlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min.omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

Nabíječkou mohou být nabity následující typy akumulátorů :

Napětí	Typ akumulátoru	Jmen.kapacita	Počet článků
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Nabíječkou nenabíjejte standardní baterie, které nelze nabíjet.

V nabíjecím postu nabíječky neskladujte kovové předměty, nebezpečí zkratu.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

Neskladujte spolu s vodivými předměty.

Nenabíjejte poškozené akumulátory, ihned je nahraďte!

Před každým použitím nabíječky překontrolujte přívodní kabel, prodlužovací kabel a zástrčku zda nejsou poškozeny a nebo zestárlé. Poškozené díly nechte opravit odborníkoví.

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud nepracují pod dozorem osoby zodpovědné za bezpečnost nebo pokud touto osobou nebyli poučeni o tom, jak se přístroj má používat.

Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

OBLAST VYUŽITÍ
Akumulátorový vrtací šroubovák je univerzálně použitelný pro vrtání a šroubování nezávisle na elektrické síti.
Rychlonabíječku lze použít výhradně k nabíjení Milwaukee akumulátorů systému AccuV4 od 4V.
Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.
PŘIPOJENÍ NA SÍT
Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.
CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
v souladu se směrnicemi EHS č.
2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC
V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
v souladu se směrnicemi EHS č.
2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

v souladu se směrnicemi EHS č.

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

v souladu se směrnicemi EHS č.

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

PRACOVNÍ UPOZORNĚNÍ

Přepínač rychlostí nepoužívejte nikdy při zapnutém stroji, nýbrž pouze v klidovém stavu.

AKUMULÁTORY

Nový akumulátor dosáhne plné kapacity po 4 - 5 nabíjecích cyklech. Déle nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Optimální životnost akumulátorů se zajistí, když se po použití vždy plně nabijí.

UPOZORNĚNÍ

Po nasazení akumulátoru do nabíječky je akumulátor automaticky nabíjen.

Je-li do nabíječky nasazen hodně teplý a nebo hodně studený akumulátor, počne nabíjení až když akumulátor dosáhne správné teploty (Li-Ion -10°C...65°C).

Normální doba nabíjení je cca 47min. Doba nabíjení se mění podle teploty akumulátoru, míry jeho vybití a jeho kapacity.

Při plně nabitém akumulátoru se přepne nabíječka do udržovacího režimu, akumulátor je nabit na plnou kapacitu.

Po nabití není nutné akumulátor vyjmout z nabíječky. Může trvale zůstat v nabíječce. Nemůže dojít k jeho přebíť a tak je stále v pohotovosti.

Blikají-li obě LED diody současně, je buď špatně vložený akumulátor a nebo je závada na akumulátoru či na nabíječce. Je nutné z bezpečnostních důvodů odpojit nabíječku ze sítě a nechat obě součásti (nabíječku i akumulátor) přezkoušet v odborném servisu Milwaukee.

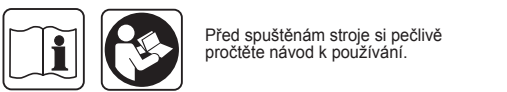
ÚDRŽBA

Poškodí-li se přívodní kabel, je nutná oprava v odborném servisu Milwaukee, protože je potřebný speciální klíč.

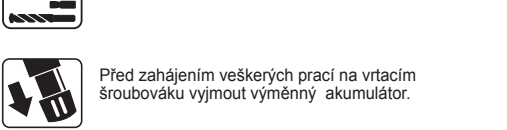
Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství Milwaukee. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechávejte vyměnit v odborném servisu Milwaukee. (Viz záruční list.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a desetimístném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

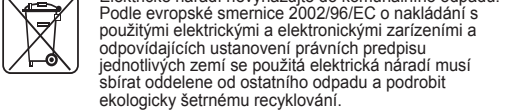
SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtete návod k používání.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisu jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat oddělene od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.



Akumulátory nevhazujte do ohně.



Nenabíjejte poškozené akumulátory, ihned je nahraďte!



TECHNICKÉ ÚDAJE	V 4 IS	V 4 C
Priemer vrtu do ocele	3 mm	
Priemer vrtu do dreva	6 mm	
Skrutkovanie do dreva (bez predvrtu)	4,5 mm	
Otáčky naprázdno v 1. prevodovom stupni	200 min ⁻¹	
Otáčky naprázdno v 2. prevodovom stupni	600 min ⁻¹	
Točivý moment		
mäkké odpadnutie skrutky *1	3,5 Nm	
tvrdé odpadnutie skrutky *1	5,0 Nm	
Kapacita skrutkovania s jedným plne nabitým akumulátorom (3,0 Ah):*2		
4x30 do mäkkého dreva	200	
Napätie výmenného akumulátora	4 V	
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003	400 g	

Informácia o hluku / vibráciách

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))	70 dB (A)
Hladina hluku pri práci môže prekročiť 85 dB (A)	

Používajte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Skrutkovanie	
Hodnota vibračných emisií a _h	< 2,5 m/s ²
Kolisavosť K	1,5 m/s ²
Vŕtanie kovov:	
Hodnota vibračných emisií a _h	< 2,5 m/s ²
Kolisavosť K	1,5 m/s ²

Rozsah napätia	4 V
Nabíjací prúd rýchleho nabíjania	6 A
Udržiavacie nabíjanie	<100 mA
Doba nabíjania Li-Ion s 3,0 Ah	ca. 30 min
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003	510 g

*1 Merané podľa Milwaukee normy N 877318

*2 Uvedené hodnoty sú smerné hodnoty. Skutočné hodnoty sa môžu od nich líšiť v závislosti od materiálu a kvality skrutiek.

POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť v vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženími nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložných nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a síce aj s pokynmi v priloženej brožúre. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko sveder zadane v prikrite električne vode, držite napravo za izolirane prijemalne površine. Stik svedra z električnim vodníkom lahko kovínske delí naprave spravi pod napetost in vodi do elektríčnega udara.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Opotrebované výmenné akumulátory nezahadzujte do ohňa alebo medzi domový odpad. Milwaukee ponúka likvidáciu starých výmenných akumulátorov, ktorá je v súlade s ochranou životného prostredia; informujte sa u Vášho predajcu.

Výmenné akumulátory neskladovať spolu s kovovými predmetmi (nebezpečenstvo skratu).

Pred každým použitím skontrolovať prístroj, pripojovací kábel, akumulátory, predízovaci kábel a zástrčku či nedošlo k poškodeniu alebo zostátnutiu. Poškodené časti nechať opraviť odborníkom.

Tento prístroj nie je určený k používaniu osobami (včítane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami, pokiaľ nepracujú pod dozorom osoby zodpovednej za bezpečnosť alebo pokiaľ touto osobou neboli poučení o tom, ako sa prístroj má používať.

Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo zaistené, že sa s prístrojom nebudú hrať.

POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

AKU-vŕtací skrutkovač je univerzálne použiteľný na vŕtanie a skrutkovanie nezávisle od sieťovej prípojky.

Rýchlonabíjacie zariadenie nabíja Milwaukee-výmenné akumulátory systému Accu V4 od 4 V.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom.

V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
podľa predpisov smerníc
2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC

V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
podľa predpisov smerníc
2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Rainer Kumpf
Director Product Development
Splnomocnený zostaviť technické podklady.

POKYNY KU PRÁCI

Nikdy neprepínať rýchlosť, keď je skrutkovač v behu. Rýchlosť nastaviť, len keď je skrutkovač vypnutý.

AKUMULÁTORY

Nové výmenné akumulátory dosiahnu svoju maximálnu kapacitu po 4-5 nabitíach a vybitiach. Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobiť.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu slnkom alebo kúrením.

Pripájacie kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržiavať čisté.

K zachováni optimálnej životnosti se baterie musejí po použití vždy úplne dobiť.

ZNAMY

Po zastrčení výmenného akumuláru do zasúvacieho otvoru nabíjacieho zariadenia sa výmenný akumulátor automaticky nabíja. Ak je do nabíjacieho zariadenia zastrčený príliš teplý alebo príliš studený výmenný akumulátor, nabíjanie začne automaticky až keď výmenný akumulátor dosiahne správnu nabíjaciu teplotu (Li-Ion -10°C...65°C).

Normálna doba nabíjania trvá cca 47 min. Doba nabíjania sa mení v závislosti od teploty akumulátora, požadovaného stavu nabitia a kapacity akumulátora.

Po úplnom nabití výmenného akumulátora prepne nabíjací prístroj na udržiavacie nabíjanie, aby bola maximálne využitá kapacita akumulátora.

Výmenný akumulátor nemusí byť po nabití vytiahnutý z nabíjacieho zariadenia. Výmenný akumulátor môže byť nepretržite v nabíjacom zariadení. Nemôže pritom dôjsť k prebíjaniu a akumulátor je takto vždy prevádzkyschopný.

Ak blikajú obe LED-diódy súčasne, tak buď nie je aku-batéria dostatočne zasunutá alebo došlo k poškodeniu aku-batérie alebo dobijačky. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné aku-batériu a dobijačku okamžite vyčleniť z prevádzky a nechať preskúšať v jednom z Milwaukee zákazníckych centier.

ÚDRZBA

Ak dôjde k porušeniu sieťovej prípojky, táto porucha musí byť odstránená zákazníckym centrom Milwaukee, pretože k oprave je potrebné špeciálne náradie.

Používať len Milwaukee príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z Milwaukee zákazníckych centier (viď brožúru Žáruka/Adresy zákazníckych centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozivna schéma prístroja od Vášho zákaznickeho centra alebo priamo v Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY

		Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
		Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.
		Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.
		Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
		Použité akumulátory nehádzat do ohňa.
		Poškodený výmenný akumulátor nenabíjať a ihneď ho vymeniť.

DANE TECHNICZNE	V 4 IS	V 4 C
Zdolność wiercenia w stali.....	3 mm	
Zdolność wiercenia w drewnie.....	6 mm	
Wkręty do drewna (bez nawiercania wstępnego).....	4,5 mm	
Prędkość bez obciążenia na pierwszym biegu.....	200 min ⁻¹	
Prędkość bez obciążenia drugi bieg.....	600 min ⁻¹	
Moment obrotowy		
przypadek miękkiego wkręcania *1	3,5 Nm	
przypadek twardego wkręcania *1.....	5,0 Nm	
Zdolność wkręcania za pomocą jednej całkowitej naładowanej wkładki akumulatorowej (3,0Ah)*2		
4x30 drewno miękkie	200	
Napięcie baterii akumulatorowej.....	4 V	
Ciężar wg procedury EPTA 01/2003.....	400 g	

Informacja dotycząca szumów/wibracji
Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745.
Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:
Poziom ciśnienia akustycznego (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)
Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 85dB (A).
Należy używać ochroniaczy uszu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków)
wyznaczone zgodnie z normą EN 60745
Przykręcanie
Wartość emisji drgań a_p < 2,5 m/s²
Niepewność K 1,5 m/s²
Wiercenie w metalu:
Wartość emisji drgań a_p < 2,5 m/s²
Niepewność K 1,5 m/s²

Zakres napięcia..... 4 V
Prąd szybkiego ładowania..... 6 A
Ładowanie podtrzymujące..... <100 mA
Czas ładowania baterii akumulatorowej Li-Ion przy 3,0 Ah..... ca. 30 min
Ciężar wg procedury EPTA 01/2003..... 510 g

*1 Zmierzone zgodnie z normą Milwaukee N 877318
*2 Podane wartości mają charakter orientacyjny. Rzeczywiste wartości mogą się różnić w zależności od materiału i jakości wkrętów.

OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.
Podany poziom drgań reprezentuje głównie zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.
Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.
Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagranie rąk, organizacja przebiegu pracy.

⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.
Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Stosować środki ochrony słuchu! Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytowe, gdy wykonujesz roboty, w trakcie których śruba może natrafić na ukryte przewody prądowe. Kontakt śruby z przewodem pod napięciem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.
Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłozie należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Zużytych akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia ani traktować jako odpadów domowych. Milwaukee oferuje ekologiczną utylizację zużytych akumulatorów.

Nie przechowywać akumulatorów wraz z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).

Akumulatory Systemu V4 należy ładować wyłącznie przy pomocy ładowarek Systemu V4. Nie ładować przy pomocy tych ładowarek akumulatorów innych systemów.

W skrajnych warunkach temperaturowych lub przy bardzo dużym obciążeniu może dochodzić do wycieku kwasu akumulatorowego z uszkodzonych baterii akumulatorowych. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym należy natychmiast przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem. W przypadku kontaktu z oczami należy dokładnie przepłukiwać oczy przynajmniej przez 10 minut i zwrócić się natychmiast o pomoc medyczną.

Przy pomocy ładowarki można ładować następujące wkładki akumulatorowe:

Napięcie	Typ akumulatora	Pojemność	Liczba celek
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Przy pomocy ładowarki nie ładować baterii jednorazowych.
Do ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów metalowych (niebezpieczeństwo zwarcia).

Nie otwierać wkładek akumulatorowych i ładowarek. Przechowywać w suchych pomieszczeniach. Chronić przed wilgocią.

Nie dotykać urządzenia przy pomocy przedmiotów przewodzących prąd.

Nie wolno ładować uszkodzonych wkładek akumulatorowych. Uszkodzone wkładki należy niezwłocznie wymienić.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie występują oznaki uszkodzeń lub zmęczenia materiału na elektronarzędziu, kablu i

wtyczce. Naprawę uszkodzonych części zlecać upoważnionym Przedstawicielom Serwisu.

Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, aby było użytkowane przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonej zdolności psychicznej, czuciowej lub z niedostatecznym doświadczeniem lub wiedzą, chyba że będą one nadzorowane przez osobę dbającą o ich bezpieczeństwo i zostaną przez nią poinstruowane, jak należy obsługiwać urządzenie. Należy pilnować dzieci, aby wykluczyć możliwość ich zabawy z tym urządzeniem.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Uniwersalna wiertarko- wkrętarka akumulatorowa przeznaczona jest do wiercenia i wkręcania z dala od źródła zasilania sieciowego.

Ładowarka szybkoładująca ładuje wymienne akumulatory Milwaukee od V4 do 4 V.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączyć tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych

V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
i jest zgodny z wymaganiami dyrektywy 2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC

V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
i jest zgodny z wymaganiami dyrektywy 2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development

Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

ZALECENIA EKSPLOATACYJNE

Nigdy nie naciskać przełącznika zmiany biegów przy włączonej maszynie, lecz tylko w stanie zatrzymanym maszyny.

BATERIE AKUMULATOROWE

Nowe baterie akumulatorowe osiągają swoją pełną pojemność po 4 - 5 cyklach ładowania i rozładowywania. Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągniętych wkładek akumulatorowej. Unikać długotrwałego wystawienia na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania).

Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości

W celu zagwarantowania optymalnej żywotności należy po zakończonej eksploatacji naładować akumulatory do pełna.

WŁAŚCIWOŚCI

Po założeniu baterii do gniazda ładowarki proces ładowania baterii rozpoczyna się automatycznie.

W przypadku włożenia gorącej lub zimnej baterii akumulatorowej do ładowarki ładowanie rozpocznie się automatycznie po osiągnięciu przez baterię akumulatorową właściwej temperatury ładowania (Li-Ion -10°C...65°C).

Standardowy czas ładowania wynosi około 47 minut. Czas ładowania zależy od temperatury baterii akumulatorowej, wymaganego ładowania oraz rodzaju ładowanej wkładki akumulatorowej.

Natychmiast po zakończeniu ładowania, ładowarka przełącza się w tryb doładowywania w celu zachowania pełnej pojemności.

Nie ma konieczności wyjmowania baterii akumulatorowej po ładowaniu. Bateria może być przechowywana w ładowarce na stałe bez niebezpieczeństwa przeładowania.

Obie kontrolki LED świecą jednocześnie, albo akumulator nie jest całkowicie wsunięty albo zaistniała usterka akumulatora lub ładowarki. Ze względów bezpieczeństwa należy natychmiast wstrzymać korzystanie z ładowarek i akumulatora i sprawdzić w biurze Obsługi Klienta Milwaukee.

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

W przypadku uszkodzenia sznura połączeniowego, wymiany może dokonać wyłącznie warsztat naprawczy wyznaczony przez producenta. Związane jest to z koniecznością użycia narzędzi specjalistycznych.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne Milwaukee. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu Milwaukee (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.



Nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Zużytych akumulatorów nie wrzucać do ognia.



Nie wolno ładować uszkodzonych wkładek akumulatorowych. Uszkodzone wkładki należy niezwłocznie wymienić.



MŰSZAKI ADATOK	V 4 IS	V 4 C
Furat- $\emptyset$ acélba	3 mm	
Furat- $\emptyset$ fába	6 mm	
Facsarav (előfűrés nélkül)	4,5 mm	
Üresjáratí fordulatszám 1. sebességben	200 min ⁻¹	
Üresjáratí fordulatszám 2. Fokozatban	600 min ⁻¹	
Forgatónyomaték		
furat fában *1.....	3,5 Nm	
furat acélban *1.....	5,0 Nm	
Csavarozási kapacitás egy töltéssel (3,0 Ah): *2		
4x30 puhafába	200	
Akkumulátor feszültség	4 V	
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint.....	400 g	

Zaj-/Vibráció-információ

A közzölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

 Hangnyomás szint (K=3 dB(A)).....70 dB (A)

A zajszint munkavégzés közben átlépheti a 85 dB (A) értéket.

Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

Csavarozás	
a, rezgésemisszió érték.....	< 2,5 m/s ²
K bizonytalanság.....	1,5 m/s ²
Fűrés fémben:	
a, rezgésemisszió érték.....	< 2,5 m/s ²
K bizonytalanság.....	1,5 m/s ²

Feszültségtartomány	4 V
Töltőáram gyorsöltésnél	6 A
Szinten tartó töltés	<100 mA
Töltési idő Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint.....	510 g

*1 Az Milwaukee N 877318 szabvány szerint mérve

*2 A közzölt adatok irányértékek. Ezekről a tényleges értékek az anyag és a csavar minőségének függvényében eltérhetnek.

FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került leírásra, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére is. A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt. A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt. Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatóakat is. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Viseljen hallásvédőt. A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

Olyan munkák végzésekor, melyeknél a csavar rejtett áramvezetékeket érhet, a szigetelt markolatí felületeknél tartsa a készüléket. A csavar feszültségvezető vezetékkel érintkezve fém alkatrészeket helyezhet feszültség alá, és elektromos áramütést idézhet elő.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Falban, földemben, aljzatban történő fűrésznél fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A használt akkumulátort ne dobja tűzbe vagy a háztartási szemétkébe. Tájékoztadjon a szakszerű megsemmisítés helyi lehetőségeiről.

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárlat veszélye).

Az "Accu V4" elnevezésű rendszerhez tartozó akkumulátorokat kizárólag a rendszerhez tartozó töltővel tölts fel. Ne használjon más rendszerbe tartozó töltőt.

Akkumulátor sav folyhat a sérült akkumulátorból extrém terhelés alatt, vagy extrém hő miatt. Ha az akkumulátor sav a bőrére kerül azonnal mossa meg szappanos vízzel. Szembe kerülés esetén folyóvíz alatt tartsa a szemét minimum 10 percig és azonnal forduljon orvoshoz.

A töltővel a következő típusú akku töltethető:

Feszültség	Akkumulátor típusa	Névleges kapacitás	Cellák száma
4 V	V4B	3,0 Ah	1

A töltővel kizárólag utántöltésre alkalmas akkumulátort szabad tölteni.

Ügyeljen arra, hogy a töltő aknájába ne kerüljön semmilyen fém tárgy, mert ez rövidzárlatot okozhat.

Az akkumulátort, töltőt nem szabad megbontani és kizárólag száraz helyen szabad tárolni. Nedvségtől óvni kell.

Ezért nem szabad áramot vezető tárggyal a készülékbe nyúlni. Sérült akkumulátort nem szabad tölteni, hanem ki kell cserélni.

Használat előtt a készüléket, hálózati csatlakozó- és hosszabítókábeleket, valamint a csatlakozódugót sérülés és esetleges elhasználódás szempontjából felül kell vizsgálni és szükség esetén szakemberrel meg kell javíttatni.

A készüléket nem korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, ill. tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) által

használatra tervezték, hacsak nem azok egy a biztonságukért illetékes személy felügyelete alatt állnak, vagy utasításokat kaptak e személytől a készülék kezelésére vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítására, hogy ne játszanak a készülékkel.

RENDELTEHÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az akkumulátoros fűr-csavarozó készülék általánosan használható fűréshez és csavarozáshoz.

A gyorsöltővel a "System Accu V4" rendszerbe tartozó 4 V feszültségű akkumulátorokat lehet feltölteni.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélkül dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II. védettségi osztályú.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
irányelvek határozataival egyetértésben
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
irányelvek határozataival egyetértésben
2011/65/EU (RoHs)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
Director Product Development

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

ÚTMUTATÁSOK A MUNKAVÉGZÉSHEZ

Ha a gép be van kapcsolva, soha ne használjuk a sebességkapcsolót, az csak leállás után használható.

AKKUK

Új akkumulátor a teljes kapacitást 4-5 töltési/lemerülési ciklus után éri el. A hosszabb ideig üzemben kívül lévő akkumulátort használat előtt ismételtlen fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozóit mindig tisztán kell tartani.

Az optimális élettartam érdekében használat után az akkukat teljesen fel kell tölteni.

JELLEGZETESSÉGEK

Miután az akkumulátort behelyezte a töltő nyílásba, az akkumulátor automatikusan feltöltődik. (a sárga kontroll lámpa folyamatosan világít)

Ha egy meleg, vagy hideg akkumulátort helyez a töltőre, a töltés automatikusan elkezdődik, miután az akkumulátor elérte a megfelelő töltési hőmérsékletet (Li-Ion -10°C...65°C).

Az általános töltési idő kb. 47 perc. A töltési idő változhat az akkumulátor hőmérsékletétől, a szükséges töltéstől, és a tölténi kívánt akkumulátor típusától függően.

Ha a töltés befejeződött, a töltő átkapcsol a "lassú" töltésre, hogy így elérje az akkumulátor teljes kapacitását.

A töltés befejeződése után nem szükséges az akkumulátort eltávolítani. Az akkumulátort tárolhatja ideiglenesen a töltőn a töltőtés veszélye nélkül.

Ha mindkét LED egyidejűleg villog, vagy az akkumulátor nincs teljesen feltöltve, vagy meghibásodott az akkumulátor ill. a töltőkészülék. Adott esetben biztonsági okokból azonnal helyezzük üzemn kívül a töltőkészüléket és az akkumulátort, és ellenőriztessük őket egy Milwaukee vevőszolgálatnál.

KARBANTARTÁS

A sérült hálózati csatlakozókábelt az illetékes Milwaukee szervízzel kell kicseréltetni, miután a cseréhez speciális szerszám szükséges.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag Milwaukee alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszervíz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes Milwaukee márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

SZIMBOLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



A csereakkut tilos tűzbe dobni!



Sérült akkumulátort nem szabad tölteni, hanem ki kell cserélni.



TEHNIČNI PODATKI	V 4 IS	V 4 C
Vrtalni $\varnothing$ v jeklu	3 mm	
Vrtalni $\varnothing$ v lesu	6 mm	
lesni vijaki (brez predhodnega vrtanja).....	4,5 mm	
Število vrtljajev v prostem teku v 1. prestavi.....	200 min ⁻¹	
Število vrtljajev v prostem teku v 2. prestavi.....	600 min ⁻¹	
Vrtljni moment		
mehek padec vijaka *1	3,5 Nm	
trd padec vijaka *1.....	5,0 Nm	
Kapaciteta zavijanja z 1 polnjenjem akumulatorja (3,0 Ah): *2		
4x30 v mehkem lesu	200	
Napetost izmenljivega akumulatorja.....	4 V	
Teža po EPTA-proceduri 01/2003.....	400 g	

Informacije o hrupnosti/vibracijah

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.

Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

 Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....70 dB (A)

Stopnja hrupa pri delu lahko presega 85 dB (A).

Nosite zaščito za sluh!

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrezno EN 60745.

Vijachenje	
Vibracijska vrednost emisij a _h	< 2,5 m/s ²
Nevarnost K	1,5 m/s ²
Vrtanje v kovine:	
Vibracijska vrednost emisij a _h	< 2,5 m/s ²
Nevarnost K	1,5 m/s ²

Napetostno področje	4 V
Polnilni tok pri hitrem polnjenju.....	6 A
Ohranitevno polnjenje.....	<100 mA
Čas polnjenja Li-Ion pri 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Teža po EPTA-proceduri 01/2003.....	510 g

*1 Izmerjeno po Milwaukee normi N 877318

*2 Navedene vrednosti so orientacijske vrednosti. Dejanske vrednosti lahko odstopajo od tega, odvisno od materiala in kakovosti vijakov.

OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven treslajev je bila izmerjena po EN60745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s treslaji. Navedena raven treslajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven treslajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s treslaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s treslaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša. Za zaščito upravljalca pred učinkom treslajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potokeov.

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe. **Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Nosite zaščito za sluh. Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko sveder zadane v prikrite električne vode, držite napravo za izolirane prijemalne površine. Stik svedra z električnim vodnikom lahko kovinske deli naprave spravi pod napetost in vodi do električnega udara.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na stenih, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Izrabljenih izmenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj ali v gospodinjске odpadke. Milwaukee nudi okolju prijazno odlaganje starih izmenljivih akumulatorjev; prosimo povprašajte vašega strokovnega trgovca.

Izmenljivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Pred vsako uporabo kontrolirajte napravo, priključni kabel, AkkuPack, kabel za podaljšek in vtičak glede poškodb in obrabe. Poskrbite, da poškodovane dele popravi izključno strokovnjak.

Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključujoč otroke) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmogljivostmi ali s pomanjkankljivimi izkušnjami in/ali znanji razen, če so pod nadzorom pristojne osebe ali so od le te prejeli navodila kako je potrebno napravo uporabljati. Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne bodo igrali.

UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

Akumulatorski vrtalnik – izvijač je univerzalno uporaben za vrtanje in vijačenje neodvisno od omrežnega priključka.

Aparat za hitro polnjenje polni Milwaukee izmenljive akumulatorje sistema Accu V4 od 4 V.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabliti samo za navede namene.

OMREŽNI PRIKLJUČEK

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

v skladu z določili smernic

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

v skladu z določili smernic

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

NAPOTKI ZA DELO

Stikala za brzine nikoli ne aktivirajte pri vključenem stroju, ampak samo v mirovanju.

AKUMULATORJI

Novi izmenljivi akumulatorji dosežejo svojo polno kapaciteto po 4 – 5 ciklih polnjenja in praznjenja. Izmenljive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenljivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali grelja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenljivem akumulatorju čisti.

Za optimalno življenjsko dobo je akumulatorje potrebno po uporabi napolniti do konca.

ZNAČILNOSTI

Po namestitvi izmenljivega akumulatorja v odprtino aparata za polnjenja se izmenljivi akumulator avtomatsko polni.

Če se v polnilni aparat vstavi pretopel ali premrzlel izmenljivi akumulator, se postopek polnjenja začne avtomatsko takoj, ko izmenljivi akumulator doseže pravilno temperaturo za polnjenje (Li-Ion -10°C...65°C).

Normalni čas polnjenja znaša pribl. 47 min. Čas polnjenja je lahko različen, odvisno od temperature akumulatorja, potrebne količine polnjenja in kapacitete akumulatorja.

Pri popolnoma napolnjenem izmenljivem akumulatorju aparat preklopi na ohranitevno polnjenje, da se ohrani najvišja koristna kapaciteta akumulatorja.

Izmenljivega akumulatorja po polnjenju ni potrebno vzeti iz polnilnega aparata. Izmenljivi akumulator lahko trajno ostane v polnilnem aparatu. Pri tem se ne more prekomerno napolniti in je tako vedno pripravljen za uporabo.

Če utripata obe LED istočasno, potem akumulator ni pravilno odložen, ali pa je prišlo do napake na akumulatorju ali polnilniku. Iz varnostnih razlogov takoj izklopite polnilnik in akumulator in ju dati v pregled na servis Milwaukee.

VZDRŽEVANJE

Če je omrežni priključek poškodovan, ga mora zamenjati Milwaukee servisna služba, ker je za to potrebno posebno orodje.

Uporabljajte samo Milwaukee pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v Milwaukee servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri Milwaukee Elektrowerkzeuge naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

		Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.
		Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.
		Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.

	Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni elektricni in elektronski opre in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
	Zamenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj.
	Ne polnite poškodovanega izmenljivega akumulatorja, ampak ga takoj zamenjajte.

TEHNIČKI PODACI	V 4 IS	V 4 C
Bušenje-Ø u čelik	3 mm	
Bušenje-Ø u drvo	6 mm	
Vijci za drvo (bez predbušenja)	4,5 mm	
Broj okretaja praznog hoda u 1. Brzini	200 min ⁻¹	
Broj okretaja praznog hoda u 2. Brzini	600 min ⁻¹	
Okretni moment		
meki slučaj zavrtnja *1	3,5 Nm	
tvrdi slučaj zavrtnja *1	5,0 Nm	
Kapacitet zavrtnja sa 1 punjenjem baterije (3,0 Ah): *2		
4x30 u mekano drvo.....	200	
Napon baterije za zamjenu.....	4 V	
Težina po EPTA-proceduri 01/2003.....	400 g	

Informacije o buci/vibracijama

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A)) 70 dB (A)

Nivo buke može kod rada prekoraciiti 85 dB (A).

Nositi zaštitu sluha!

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 60745

Vijčanje

Vrijednost emisije vibracije a_h < 2,5 m/s²

Nesigurnost K..... 1,5 m/s²

Bušenje metala:

Vrijednost emisije vibracije a_h < 2,5 m/s²

Nesigurnost K..... 1,5 m/s²

Područje napona	4 V
Struja punjenja kod brzog punjenja	6 A
Održanje punjenja	<100 mA
Vrijeme punjenja Li-Ion sa 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Težina po EPTA-proceduri 01/2003.....	510 g

*1 mjereno po Milwaukee normi N 877318

*2 Navedene vrijednosti su orijentirajuće vrijednosti. Stvarne

vrijednosti mogu ovisno o materijalu i kakvoći vijka od toga odstupati.

UPOZORENIE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povišiti. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda. Utvrdite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioaca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

⚠ UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

Držite spravu na izoliranim držaćkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje. Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode naponom može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Istrošene baterije za zamjenu ne bacati u vatru ili u kućno smeće. Milwaukee nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini. Milwaukee nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini; upitajte molimo Vašeg stručnog trgovca.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Baterije sistema V4 puniti samo sa uređajem za punjenje sistema V4. Ne puniti baterije iz drugih sistema.

Pod ekstremnim opterećenjem ili ekstremne temperature može iz oštećenih baterija iscuriti baterijska tekućina. Kod dodira sa baterijskom tekućinom odmah isprati sa vodom i sapunom. Kod kontakta sa očima odmah najmanje 10 minuta temeljno ispirati i odmah potražiti liječnika.

Sa uređajem za punjenje se mogu puniti slijedeće baterije:

Napon	Tip baterije	Nominalni kapacitet	Broj ćelija
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Sa uređajem za punjenje se ne smiju puniti baterije koje nisu sposobne za punjenje.

U prostor za punjenje baterija u uređaju za punjenje ne smiju dospjeti metalni dijelovi (opasnost od kratkog spoja).

Baterije za zamjenu i uređaje za punjenje ne otvarati i čuvati ih samo u suhim prostorijama. Čuvati protiv vlage.

U uređaj ne sezati predmetima koji sprovode struju.

Ne puniti oštećenu bateriju za zamjenu, nego ovu odmah promijeniti.

Prije svake upotrebe aparat, priključni kabel, svežanj baterije, produžni kabel i utikač provjeriti zbog oštećenja i starenja. Oštećene dijelove dati popraviti od strane stručnjaka.

Ovaj aparat nije određen za korištenje od strane osoba (uključivši djecu) sa ograničenim fizičkim, sensorkim ili duševnim sposobnostima ili zbog manjkavog iskustva i/ili znanja, osim ako se ove nadziru od strane jedne osobe, koja je nadležna za njihovu sigurnost, ili su od ove osobe, koja je nadležna za njihovu sigurnost, poučene, kako se ovaj aparat koristi. Djeca se moraju nadzirati kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa ovim aparatom.

PROPIISNA UPOTREBA

Baterijska bušilica-zavrtač je univerzalno upotrebljiva za bušenje i zavrtnje, neovisno o priključku na mrežu.

Aparat za brzo punjenje puni Milwaukee baterije za zamjenu, sistema Accu V4 od 4 V.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

PRIKLJUČAK NA MREŽU

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

po odredbama smjernica

2011/65/EU (RoHs)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

po odredbama smjernica

2011/65/EU (RoHs)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

RADNE UPUTE

Predbirac brzine nemojte nikada uporabiti uz uključen stroj, nego samo u stanju mirovanja stroja.

BATERIJE

Nove baterije postižu svoj puni kapacitet nakon 4-5 ciklusa punjenja i pražnjenja. Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjeci.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

Za optimalni vijek trajanja se akumulatori poslije upotrebe moraju sasvim napuniti.

OBILJEŽJA

Nakon umetanja baterija za zamjenu u prostor za punjenje u aparat za punjenje, baterija se automatski puni.

Ako se u aparat za punjenje umetne pretopla ili prehladna baterija za zamjenu, počinje postupak punjenja automatski, čim je baterija za zamjenu postigla korektnu temperaturu punjenja (Li-Ion -10°C...65°C).

Normalno vrijeme punjenja iznosi cca. 47 min. Vrijeme punjenja može ovisno o temperaturi baterije, potrebne količine punjenja i kapaciteta baterije varirati.

Kod potpuno napunjenje baterije za zamjenu aparat preklapa na održanje punjenja zbog najvećeg korisnog kapaciteta baterije.

Baterija za zamjenu se nakon punjenja ne treba izvaditi iz aparata za punjenje. Baterija za zamjenu može stalno ostati u aparatu za punjenje. Kod toga se ona ne može prepuniti i ostaje uvijek spremna za upotrebu.

Ako trepere obadvije LED istovremeno, onda ili akumulator nije sasvim nataknut, ili greška leži na akumulatoru ili aparatu za punjenje. Aparat za punjenje i akumulator iz sigurnosnih razloga odmah staviti izvan pogona i dati provjeriti jednom Milwaukee servisu.

ODRŽAVANJE

Ako je vod priključka struje oštećen, onda ovaj mora od strane jedne Milwaukee servisne službe biti zamijenjen, jer je u svezi toga potreban specijalan alat.

Primijeniti samo Milwaukee opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od Milwaukee servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.



Elektricne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EC o starim elektricnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.



Rezervne baterije ne bacati u vatru.



Ne puniti oštećenu bateriju za zamjenu, nego ovu odmah promijeniti.

TEHNISKIE DATI	V 4 IS	V 4 C
Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm	
Urbšanas diametrs kokā	6 mm	
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm	
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹	
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹	
Griezes moments		
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm	
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm	
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2		
4x30 mīkstkokā	200	
Akumulatora spriegums	4 V	
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g	

trokšņu un vibrāciju informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:

 trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

 trokšņa līmenis darba laikā var pārsniegt 85 dB (A).

Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

Skrūvēšana	
Svārstību emisijas vērtība a _n	< 2,5 m/s ²
Nedrošība K	1,5 m/s ²
Metāla urbis:	
Svārstību emisijas vērtība a _n	< 2,5 m/s ²
Nedrošība K	1,5 m/s ²

Sprieguma amplitūda.....	4 V
Atlēš uzlādes strāva	6 A
Saglabāšanas lādēšana	<100 mA
Lādēšanas laiks Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	510 g

*1 Mērīts saskaņā ar firmas Milwaukee normu N 877318

*2 Minētās vērtības ir orientējoši lielumi. Faktiskās vērtības var atšķirties atkarībā no materiāla un skrūvju kvalitātes.

UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai. Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstruments tiek pielietots citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

⚠ UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā.
Seit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Nēsājiet ausu aizsargus. Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

Turiet ierīci aiz izolētajām turēšanas virsmām, veicot darbus, kur skrūve var skart apslēptus elektrības vadus.
Skrūves kontakts ar spriegumu vadošu vadu var ierīces metāla daļas uzlādēt un novest pie elektriskās strāvas trieciena.

Skaidas un atļūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašina darbojas.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulators.

Izmantotos akumulārus nedrīkst mest ugunī vai parastajos atkritumos. Firma Milwaukee piedāvā iespēju vecos akumulatorus savākt apkārtējo vidi saudzējošā veidā; jautājiet specializētā veikalā.

Akumulatorus nav ieteicams glabāt kopā ar metāla priekšmetiem (iespējams īsslēgums).

V4 sistēmas akumulatorus lādēt tikai ar V4 sistēmas lādētājiem.

Nedrīkst lādēt citus akumulatorus no citām sistēmām.

V 4 IS

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Urbšanas diametrs tēraudā	3 mm
Urbšanas diametrs kokā	6 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	4,5 mm
Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā	200 min ⁻¹
Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā	600 min ⁻¹
Griezes moments	
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1	3,5 Nm
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1	5,0 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (3,0 Ah): *2	
4x30 mīkstkokā	200
Akumulatora spriegums	4 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....	400 g

Ar lādētāju nedrīkst lādēt nelādējamus akumulatorus

Jāuzmanās, lai akumulatoru lādētāja nenokļūtu nekādi metāla priekšmeti (iespējams īsslēgums).

Akumulatorus un lādētājus nedrīkst taisīt vajā un tie jāuzglabā sausās telpās.

Nelikl lādētājā elektrovidošus priekšmetus.

Nedrīkst lādēt bojātus akumulatorus, tie ir nekavējoties jānomaina.

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai nav bojāts vai novecojis pats instruments, pievienojuma kabelis, akumulātori, pagarinājuma kabelis un kontaktdakša. Bojātās detaļas drīkst labot tikai speciālists.

Šī ierīce nav paredzēta personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām, vai trūkumiem un/vai nepieredzējušiem lietotājiem, izņemot gadījumus, kad tiek tā lietota kompetentas personas uzraudzībā vai apmācībā, ierīces lietošanas vietā.

Bērni jāuzrauga un jāpatur redzeslokā, lai viņi neizmantotu ierīci rotaļām.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Skrūvgrieznis - Urbjmašīna ar akumulatoriem ir universāli izmantojama uršanai un skrūvēšanai neatkarīgi no tīkla pieslēguma.

Ar ātro lādētāju var uzlādēt firmas Milwaukee Accu V4 sistēmas akumulatorus, kuru spriegums ir 4 V.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

TĪKLA PIESLĒGUMS

Pieslēgt tikai vienpola mainstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktdzīdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargkasei.

ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem:

V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
saskaņā ar direktīvu noteikumiem
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC

V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11
saskaņā ar direktīvu noteikumiem
2011/65/EU (RoHs)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Rainer Kumpf
Director Product Development
Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādītāšanā.

DARBA NORĀDES

Ātruma regulatoru nedrīks pārslēgt, kamēr instruments darbojas, bet gan tikai tad, kad tas ir apstādināts.

AKUMULĀTORI

Juuni akumulātori sasniedz pilnu kapacitāti pēc 4-5 uzlādēšanas un izlādēšanas cikliem. Akumulātori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulatoru darbspēja tiek negatīvi ietekmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulatoru pievienojuma kontakti jāuztur tīri.

Lai baterijām būtu optimāls mūžš, pēc lietošanas bateriju bloks pilnībā jāuzlādē.

PAZĪMES

Pēc akumulatora ievietošanas lādētājā akumulātors tiek uzlādēts automātiski.

Ja lādētājā ievietots pārāk silts vai pārāk auksts akumulātors, lādēšanas process sākas automātiski, tiklīdz akumulātors ir sasniedzis attiecīgo lādēšanas temperatūru (Li-Ion -10°C...65°C).

Parastais lādēšanas laiks ir apt. 47 min. Lādēšanas laiks var atšķirties atkarībā no akumulātora temperatūras, nepieciešamā lādēšanas apjoma un akumulātora kapacitātes.

Kad akumulātors ir pilnībā uzlādēts, lādētājs pārslēdzas uz saglabāšanas funkciju, lai saglabātu maks. akumulātora kapacitāti.

Pēc uzlādēšanas akumulātors nav obligāti jāizņem no lādētāja. Akumulātors var palikt lādētājā visu laiku. Tas nevar tikt pārlādēts un ir visu laiku darbspējīgs.

Ja mirgo abas LED lampiņas, tas nozīmē, ka vai nu akumulators nav pilnībā iestiprināts, vai arī akumulators vai lādējamā ierīce ir defekti. Tādā gadījumā lādējamā ierīce un akumulators drošības labad jāizslēdz un nekavējoties jānodot uz pārbaudi kādā no firmas Milwaukee klientu apkalpošanas centriem.

APKOPE

Ja ir bojāts tīkla pieslēguma kabelis, tas jāuzdod nomainīt firmas Milwaukee klientu apkalpošanas servisam, jo tam ir nepieciešami speciāli instrumenti.

Izmantojiet tikai firmu Milwaukee piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaīņa nav aprakstīta, kādā no firmu Milwaukee klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

SIMBOLI

		Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.
--	--	---

	Piederumi - standartaprikojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.
--	---

	Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulātors.
--	---

	Neizmetiet elektroiekartas sadzīves atkritumos! Saskana ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par lietotajam lektroiekartām, elektronikas iekartām un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotas elektroiekartas ir jasavac atsevišķi un janogada otrreizējai parstradei videi draudziga veida.
--	---

	Izmantotās akumulatora baterijas nemest ugunī.

	Nedrīkst lādēt bojātus akumulatorus, tie ir nekavējoties jānomaina.

TECHINIAI DUOMENYS	V 4 IS	V 4 C
Gręžimo ø pliene	3 mm	
Gręžimo ø medienoje	6 mm	
Medvaržčiai (be išankstinio gręžimo)	4,5 mm	
Sūkių skaičius laisva eiga 1. pavara	200 min ⁻¹	
Sūkių skaičius laisva eiga 2. pavara	600 min ⁻¹	
Sukimo momentas		
stambus sriegio žingsnis *1	3,5 Nm	
smulkus sriegio žingsnis *1	5,0 Nm	
Sriegimo kiekis su 1 akumulatoriaus įkrova (3,0 Ah): *2		
4x30 minkštoje medienoje	200	
keičiamo akumulatoriaus įtampa	4 V	
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką	400 g	

Informacija apie triukšmą/vibraciją

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

Garso slėgio lygis (K=3 dB(A)) 70 dB (A)

Dirbant triukšmo lygis gali viršyti 85 dB (A).

Nešioti klausos apsauginės priemonės!

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745.

Prisukimas varžtais

Vibravimų emisijos reikšmė a_w < 2,5 m/s²

Paklaida K 1,5 m/s²

Metalo gręžimas:

Vibravimų emisijos reikšmė a_w < 2,5 m/s²

Paklaida K 1,5 m/s²

įtampos diapazonas..... 4 V
greitos įkrovos krovimo srovė..... 6 A
palaikymo krovimas..... <100 mA
įkrovos laikas Li-Ion mit 3,0 Ah..... ca. 30 min
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką..... 510 g

*1 Matuojant pagal "Milwaukee" normą N 877318

*2 Nurodytos vertės yra apytikrės.Tikrosios vertės gali būti kitokios, priklausomai nuo medžiagos ir varžtų kokybės.

DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą. Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova. Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba jungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova. Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Nešioti klausos apsaugos priemonės. Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

Prietaisą laikykite ant izoliuoto guminio paviršiaus, jei atliekate darbus, kurių metu sraigtas gali pasiekti sulenktais srovės tiekimo linijais. Sraigutį prisilietus prie įtampa tiekiančių linijų gali įsikrauti prietaiso dalys ir įvykti elektros smūgis.

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Sunaudotų keičiamų akumuliatorių nedeginkite ir nemeskite į buitines atliekas. "Milwaukee" siūlo tausojančią aplinką sudėvėtų keičiamų akumuliatorių tvarkymą, apie tai prekybos atstovo.

Keičiamų akumuliatorių nelaikykite kartu su metaliniais daiktais (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamus "V4" sistemos akumulatorius kraukite tik "V4" sistemos įkrovikliais. Nekraukite kitų sistemų akumuliatorių.

Ekstremalių apkrovų arba ekstremalios temperatūros poveikyje iš keičiamų akumuliatorių gali iškelti akumulatoriaus skystis. Išsitempus akumulatoriaus skysčiui, tuoj pat nuplaukite vandeniu su muilu. Patekus į akis, tuoj pat ne trumpiau kaip 10 minučių gausiai skalaukite vandeniu ir tuoj pat kreipkitės į gydytoją.

Įkroviklyje gali būti kraunami šie akumuliatoriai:

Įtampa	akumulatoriaus tipas	vardinė talpa	elementų skaičius
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Įkroviklyje negalima krauti pakartotinai neįkraunamų elementų.

Į įkroviklį keičiamiems akumulatoriams įstatymui skirtą vamzdį turi nepatekti jokios metalinės dalys (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamų akumuliatorių ir įkroviklį nelaikykite atvirai. Laikykite tik sausoje vietoje. Saugokite nuo drėgmės.

Nekiškite į prietaisą elektrai laidžių daiktų.

Nekraukite pažeistų keičiamų akumuliatorių, juos tuoj pat pakeiskite.

Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar ant prietaiso, maitinimo kabelio, akumulatoriaus bloko prailginimo kabelio ir kištuko nėra pažeidimų ir senėjimo požymių. Pažeistas dalis leidžiama taisyti tik specialistams.

Šis prietaisas nėra skirtas naudotis asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai sugebėjimai yra riboti, ar kurie neturi patirties ir/ar žinių, kaip šiuo prietaisu naudotis, išskyrus tuos atvejus, kai juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba kai jie tokio asmens buvo išmokyti, kaip reikia naudotis prietaisu.

Vaikus reikėtų prižiūrėti, kad būtų užtikrinta, jog jie su prietaisu nežaidžia.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Akumuliatorinį suktuvą-gręžtuvą galima universaliai naudoti gręžimui ir sukimui nepriklausomai nuo elektros tinklo.

Greituoju įkrovikliu galima įkrauti keičiamus "Milwaukee" "Accu V4" sistemos 4 V akumuliatorius.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

ELEKTROS TINKLO JUNGTIS

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

pagal direktyvų reikalavimus

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

pagal direktyvų reikalavimus

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

NUORODOS DARBUI

Greičio perjungimo jungiklio niekada nejunkite, kai mašina veikia. Jį junkite tik tada, kai mašina nesisuka.

AKUMULIATORIAI

Nauji keičiami akumuliatoriai savo pilną talpą įgyja po 4-5 įkrovos ir iškrovos ciklų. Ilgesnį laiką nenaudotus keičiamus akumuliatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukštesnė nei 50°C temperatūra mašina keičiamų akumuliatorių galią. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamo akumulatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

Pasinaudoję prietaisu, visiškai įkraukite akumuliatorių, kad prietaisas veiktų optimaliai ilgai.

POŽYMAI

Įstačius keičiamą akumuliatorių į įkroviklio vamzdį, keičiamas akumuliatorius automatiškai pradedamas krauti.

Jei į įkroviklį įstatomas per šiltas arba per šaltas keičiamas akumuliatorius, įkrova pradedama automatiškai, kai tik keičiamas

akumuliatorius įgauna krovimui tinkamą temperatūrą. (Li-Ion -10°C...65°C).

Įprastinis įkrovos laikas yra apie 47 min. Įkrovos laikas gali svyruoti priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros, reikiamo įkrovos kiekio ir akumuliatoriaus talpos.

Maksimaliai akumuliatoriaus naudingai talpai užtikrinti prietaisas, kai akumuliatorius pilnai įsikrauna, persijungia į palaikomąjį krovimo režimą.

Įkrauto keičiamo akumuliatoriaus iš įkroviklio išimti nebūtina. Keičiamas akumuliatorius gali visą laiką būti įkroviklyje. Jis negali būti perkrautas, taigi visą laiką yra paruoštas naudojimui.

Jei abu šviesos diodai mirksi kartu, reiškia, kad arba akumuliatorius įstumtas ne iki galo, arba sugedęs akumuliatorius ar įkroviklis. Saugumo sumetimais jokių būdų toliau įkrovikliu ir akumuliatoriumi nebesinaudokite ir pateikite juos patikrinti Milwaukee klientų aptarnavimo tarnybai.

TECHINIS APTARNAVIMAS

Pažeistą maitinimo kabelį turi pakeisti Milwaukee klientų aptarnavimo skyrius, nes tam reikalingi specialūs įrankiai.

Naudokite tik Milwaukee priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik Milwaukee klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresu brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

SIMBOLIAI



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.



Neišmeskite elektros įrengimu i buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EB dėl naudoto įrengimu, elektros įrengimu ir ju ištraukimo i valstybinius įstatymus naudotos įrengimus būtina suringti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.



Naudotų baterijų nedeginti.



Nekraukite pažeistų keičiamų akumuliatorių, juos tuoj pat pakeiskite.



TEHNILISED ANDMED	V 4 IS	V 4 C
Puurimisläbimõõt terases	3 mm	
Puuri ø puidus	6 mm	
Puidukruvid (eelpuurimiseta)	4,5 mm	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 1. käigul.....	200 min ⁻¹	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 2. käigul.....	600 min ⁻¹	
Pöördemoment		
Pehme materjali kruvimine *1	3,5 Nm	
Kõva materjali kruvimine *1	5,0 Nm	
Kruvimisvõimsus 1. akulaenguga (3,0 Ah): *2		
4x30 pehmes puidus	200	
Vahetatava aku pinge	4 V	
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	400 g	

Müra/vibratsiooni andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.....

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

 Helirõhutase (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Töötades võib müratase ületada 85 dB (A).

Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Kruvimine	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a _h	< 2,5 m/s ²
Määramatus K.....	1,5 m/s ²
Metalli puurimine:	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a _h	< 2,5 m/s ²
Määramatus K.....	1,5 m/s ²

Pingevahemik	4 V
Kiirlaadimise laadimisvool	6 A
Säilituslaadimine.....	<100 mA
LaadimisMilwaukee Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	510 g

*1 Mõõdetud vastavalt Milwaukee normile N 877318

*2 Toodud väärtused on tugiväärtused. Tegelikud väärtused võivad sõltuvalt materjalist ja kruvide kvaliteedist neist kõrvale kalduda.

TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töokeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka Milwaukeea, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töokeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, ka juures olevast brošüüris. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.
Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Kandke kaitseks kõrvaklappe. Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

Hoidke käed seadme isoleeritud käepidemetel, kui Te teostate töid, mille juures kruvi võib sattuda varjatud voolujuhtmetele. Kruvi kontakt pinget juhtiva juhtmega võib panna metallist seadme osad pinge alla ja põhjustada elektrilöögi.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või pöranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Ärge visake tarvitatud vahetatavaid akusid tulle ega olmeprügisse. Milwaukee pakub vanade akude keskkonnahoidlikku käitlust; palun küsige oma erialaselt tarnijalt.

Ärge säilitage vahetatavaid akusid koos metalliesemetega (lühiseoht).

Laadige süsteemi V4 vahetatavaid akusid ainult süsteemi V4 laadjatega. Ärge laadige nendega teiste süsteemide akusid.

TEHNILISED ANDMED	V 4 IS	V 4 C
Puurimisläbimõõt terases	3 mm	
Puuri ø puidus	6 mm	
Puidukruvid (eelpuurimiseta)	4,5 mm	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 1. käigul.....	200 min ⁻¹	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 2. käigul.....	600 min ⁻¹	
Pöördemoment		
Pehme materjali kruvimine *1	3,5 Nm	
Kõva materjali kruvimine *1	5,0 Nm	
Kruvimisvõimsus 1. akulaenguga (3,0 Ah): *2		
4x30 pehmes puidus	200	
Vahetatava aku pinge	4 V	
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	400 g	

Müra/vibratsiooni andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.....

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

 Helirõhutase (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Töötades võib müratase ületada 85 dB (A).

Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Kruvimine	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a _h	< 2,5 m/s ²
Määramatus K.....	1,5 m/s ²
Metalli puurimine:	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a _h	< 2,5 m/s ²
Määramatus K.....	1,5 m/s ²

Pingevahemik	4 V
Kiirlaadimise laadimisvool	6 A
Säilituslaadimine.....	<100 mA
LaadimisMilwaukee Li-Ion 3,0 Ah.....	ca. 30 min
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	510 g

*1 Mõõdetud vastavalt Milwaukee normile N 877318

*2 Toodud väärtused on tugiväärtused. Tegelikud väärtused võivad sõltuvalt materjalist ja kruvide kvaliteedist neist kõrvale kalduda.

TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töokeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka Milwaukeea, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töokeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

Äärmuslikul koormusel või äärmuslikul temperatuuril võib kahjustatud vahetatavast akust akuvedelik välja voolata. Akuvedelikuga kokkupuutumise korral peske kohe vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputage kiiresti põhjalikult vähemalt 10 minutit ning pöörduge viivitamatult arsti poole.

Laadjaga saab laadida järgmisi vahetatavaid akusid:

Pinge	Aku tüüp	Nimimahtvus	Elementide arv
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Laadjaga ei tohi laadida mittelaetavaid akusid.

Laadjal olevasse vahetatava aku ühenduskambrisse ei tohi sattuda metallosi (lühiseoht).

Ärge avage vahetatavaid akusid ega laadijaid ning ladustage neid ainult kuivades ruumides. Kaitske niiskuse eest.

Ärge puudutage seadet voolu juhtivate esemetega.

Ärge laadige kahjustatud vahetatavat akut, vaid asendage see kohe uuega.

Enne iga kasutamist kontrollige seadet, ühendusjuhtmeid, akupaketi pikendusjuhtmeid ja pistikuid, et poleks kahjustusi ega materjali väsimist. Kahjustatud osi laske parandada ainult spetsialistil.

Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks füüsiliste, sensoorsete või vaimsete puuetega isikutele (lapsed kaas arvatud) või isikutele, kellel puuduvad kogemused ja teadised seadme kasutamiseks, välja arvatud nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all või

juhendamisel.

Lapsed peavad olema järelevalve all, et nad seadmega ei mängiks.

KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

akutrell-kruvikeerajast saab sõltumata võrguühendusest universaalselt rakendada puurimiseks ja kruvide keeramiseks.

Kiirlaadjaga laetakse süsteemi Accu V4 Milwaukee vahetatavaid akusid vahemikus 4 V.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

VÕRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesilidil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainnuvastutajatena, et antud toode on kooskõlas järgmistele normide või normdokumentidega:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

vastavalt direktiivide sätetele

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

vastavalt direktiivide sätetele

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

TÖÖJUHISED

Käigulüliti ei tohi kunagi lülitada, kui masin on sisse lülitatud, vaid alati ainult siis, kui masin on seiskunud.

AKUD

Uued vahetatavad akud saavutavad oma täieliku mahtvuse pärast 4–5 laadimis- ja tühjendustsüklit. Pikemat Milwaukeea mittekasutatud akusid laadige veel enne kasutamist.

Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövoimet. Vältige pikemat soojenemist päikese või kütteseadme mõjul.

Hoidke laadija ja vahetatava aku ühenduskontaktid puhtad.

Patride optimaalse eluea tagamiseks, pärast kasutamist täielikult lae pateride plokki.

TUNNUSED

Pärast vahetatava aku asetamist laadija ühenduskambrisse toimub aku laadimine automaatselt.

Kui laadijasse pannakse liiga soe või liiga külm vahetatav aku, algab laadimisprotsess automaatselt niipea, kui aku on jõudnud õige laadimistemperatuurini (Li-Ion -10°C...65°C).

Normaalne laadimisaja kestus on ca 47 min. LaadimisMilwaukee võib varieeruda vastavalt aku temperatuurile, vajatavale laadimiskogusele ja aku mahtvusele.

Täielikult laetud vahetatava aku puhul lülitub seade aku kõige suurema kasutatava mahtvuse saamiseks ümber säilituslaadimisele.

Vahetatavat akut ei pruugi pärast laadimist laadijast välja võtta. Vahetatav aku võib pidevalt laadijasse jääda. Teda pole seejuures võimalik üle laadida ning ta on nii alati käitamisvalmis.

Kui samaMilwaukeeeselt vilguvad mõlemad LED näidud, siis ei ole kas aku korralikult peal või on viga akus või laadimisseadmes. Ohutuse tagamiseks ärge enam laadimisseadet ja akut kasutage, vaid laske see üle kontrollida Milwaukee klienditeeninduses.

HOOLDUS

Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, siis tuleb see välja vahetada Milwaukee klienditeeninduspunktis, kuna selleks on nõutavad eritööriistad.

Kasutage ainult Milwaukeee tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada Milwaukeee klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesilidil oleva kümnekohalise numברי. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÜMBOLID



Palun lugege enne käikluskmist kasutamisujuhend hoolikalt läbi.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.



Ärge käidelge kasutus kõlbatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutus kõlbatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



Kasutatud akusid mitte visata tulle.



Ärge laadige kahjustatud vahetatavat akut, vaid asendage see kohe uuega.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	V 4 IS	V 4 C
Производительность сверления в стали	3 mm	
Производительность сверления в дереве	6 mm	
Шурупы для дерева (без предварительного засверливания)	4,5 mm	
Число оборотов без нагрузки (об/мин) 1-ая передача.....	200 min ⁻¹	
Число оборотов без нагрузки (об/мин) 2-я скорость	600 min ⁻¹	
Момент затяжки		
закручивание в мягкий материал *1.....	3,5 Nm	
закручивание в твердый материал *1.....	5,0 Nm	
Количество шурупов, которое можно завинтить одним полностью заряженным аккумулятором (30 Ач) *2		
4x30 Мягкое дерево	200	
Вольтаж аккумулятора	4 V	
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003.....	400 g	

Информация по шумам/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.
Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

 Уровень звукового давления (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

 Уровень шума во время работы может превышать 85 dB (A).

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Завинчивание	
Значение вибрационной эмиссии a _h	< 2,5 m/s ²
Небезопасность K.....	1,5 m/s ²
Сверление в металле:	
Значение вибрационной эмиссии a _h	< 2,5 m/s ²
Небезопасность K.....	1,5 m/s ²

Диапазон напряжений.....	4 V
Ток быстрого заряда	6 A
Поддерживающий заряд	<100 mA
Время заряда батареи Li-Ion приблизительно 3,0 Ah	ca. 30 min
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003.....	510 g

*1 Измерения согласно нормативам Атлас Копко № 877318

*2 Заявленные значения являются относительными. Точная величина может варьироваться в зависимости от материала и качества шурупов.

ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

⚠ ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.
Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте наушники! Воздействие шума может привести к потере слуха.

Если Вы выполняете работы, при которых болт может зацепить скрытую электропроводку, устройство следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт болта с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Не выбрасывайте использованные аккумуляторы вместе с домашним мусором и не сжигайте их. Дистрибьюторы компании Milwaukee предлагают восстановление старых аккумуляторов, чтобы защитить окружающую среду.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Для зарядки аккумуляторов модели V4 используйте только зарядным устройством V4. Не заряжайте аккумуляторы других систем.

Аккумуляторная батарея может быть повреждена и дать течь под воздействием чрезмерных температур или повышенной нагрузки. В случае контакта с аккумуляторной кислотой немедленно промойте место контакта мылом и водой. В случае попадания кислоты в глаза промывайте глаза в течении 10 минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

При помощи данного зарядного устройства могут заряжаться следующие аккумуляторы:

Напряжение	Модель	Номинальная емкость (при хранении)	Количество элементов в аккумуляторе
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Не старайтесь зарядить неперезаряжаемые батареи при помощи этого зарядного устройства.

Не допускается попадания каких-либо металлических предметов в аккумуляторный отсек зарядного устройства во избежание короткого замыкания.

Никогда не вскрывайте аккумуляторы или зарядные устройства и храните их только в сухих помещениях. Следите чтобы они всегда были сухими.

Не дотрагивайтесь до них токопроводящими предметами.

Никогда не заряжайте поврежденные аккумуляторы. Замените их новым.

Перед включением проверьте инструмент, кабель и вилку на предмет повреждений или усталости материала. Ремонт может производиться только уполномоченными Сервисными Организациями.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также в случае недостатка опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под контролем людей, отвечающих за их безопасность, или получили от них инструкции по использованию прибора. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Аккумуляторная дрель/шуруповерт сконструирована для простого сверления и закручивания шурупов в местах, необеспеченных электропитанием.

Быстрое зарядное устройство может заряжать аккумуляторы Milwaukee от V4 до 4V.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам:

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

в соответствии с правилами

2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

в соответствии с правилами

2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Уполномочен на составление технической документации.

СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ни в коем случае не пользоваться переключателем скорости при включенном инструменте!

АККУМУЛЯТОР

Новый аккумулятор заряжается до полной емкости после 4 - 5 зарядных циклов. Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура свыше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторы необходимо полностью заряжать после использования.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Аккумуляторы начнут автоматически заряжаться, после помещения их в зарядное устройство.

При установке на зарядное устройство горячих или холодных аккумуляторов, зарядка начнется автоматически при достижении аккумуляторами необходимой температуры (Li-Ion -10°C...65°C).

Стандартное время зарядки составляет 47 минут. Время зарядки меняется в зависимости от температуры аккумуляторов, от степени разряженности и типа аккумуляторов.

Как только зарядка закончится, зарядное устройство, переключается в режим "капельной" подзарядки для поддержания полного заряда аккумуляторов.

Нет необходимости снимать аккумуляторы с зарядного устройства после зарядки. Аккумуляторы могут постоянно находиться в зарядном устройстве без риска перезарядки.

Одновременное мигание двух светодиодов указывает на неплотно установленный аккумулятор или неисправность аккумулятора либо зарядного устройства. В этом случае по соображениям безопасности немедленно отсоедините зарядное устройство и аккумулятор от прибора и обратитесь в сервисный центр АЕГ для их проверки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всли шуру подвода питания этого прибора поврежден, он должен заменяться только в ремонтной мастерской, назначенной изготовителем, так как требуются специальные инструменты.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы Milwaukee. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/ЕС по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.



Исрасходованные сменные аккумуляторы не бросайте в огонь.



Никогда не заряжайте поврежденные аккумуляторы. Замените их новым.



Соответствие техническому регламенту



Національний знак відповідності України

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	V 4 IS	V 4 C
Диаметър на свредлото за стомана	3 mm	
Диаметър на свредлото за дърво	6 mm	
Винтове за дърво (без предварително разпробиване)	4,5 mm	
Обороти на празен ход на 1. скорост	200 min ⁻¹	
Обороти на празен ход на 2. скорост	600 min ⁻¹	
Въртящ момент		
по-слабо завинтване *1	3,5 Nm	
по-силно завинтване *1	5,0 Nm	
Капацитет за завинтване с 1 зареждане на акумулатора (3,0 Ah): *2		
4x30 в меко дърво	200	
Напрежение на акумулатора	4 V	
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003	400 g	

Информация за шума/вибрациите
Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.
Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно:
Ниво на звукова мощност (K = 3dB(A))..... 70 dB (A)
При работа нивото на шума може да надхвърли 85 dB (A).
Да се носи предпазно средство за слуха!
Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.
Завинтване
Стойност на емисии на вибрациите a_h < 2,5 m/s²
Несигурност K 1,5 m/s²
Пробиване на метал:
Стойност на емисии на вибрациите a_h < 2,5 m/s²
Несигурност K 1,5 m/s²

Диапазон на напрежението	4 V
Ток на зареждане при бързо зареждане	6 A
Поддържащо зареждане	<100 mA
Време на зареждане Li-Ion с 3,0 Ah	ca. 30 min
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003	510 g

*1 Измерено по стандарт N 877318 на Milwaukee
*2 Посочените стойности са ориентировъчни. Действителните стойности могат да се различават от тях в зависимост от материала и от качеството на винтовете.

ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.
Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно.
Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.
За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.
Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужвания работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.
Съхранявайте тези указания на сигурно място.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.
Когато извършвате работи, при които болтът може да докосне скрити електрически кабели, дръжте уреда за изолираните ръкохватки. Контактът на болта с токопроводим проводник може да постави метални част на уреда под напрежение и може да Ви хване ток.
Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.
При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.
Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.
Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля посетете Вашия специализиран търговец.
Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата V4 да се зареждат само със зарядни устройства от системата V4 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.
При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.
Със зарядното устройство могат да се зареждат следните акумулатори:
Напрежение Тип на акумулатора Номинален капацитет Брой на клетките
4 V V4B 3,0 Ah 1
Със зарядното устройство да не се зареждат батерии, които не са зареждащи се.
В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).
Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.
Не бъркайте в уреда с токопроводящи предмети.
Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.

Преди всяка употреба проверявайте уреда, свързващия кабел, акумулаторния пакет от удължителен кабел и щепсел за повреда или стареене. Повредените части да се поправят само от специалист.
Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и/или без познания, освен ако не са наблюдавани от отговарящо за безопасността им лица и са получили от него указания как да ползват уреда.
Не оставяйте децата без надзор, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният пробивен винтоверт се използва универсално за пробиване и за завинтване на винтове и не зависи от захранване от мрежата.
Бързозарядното устройство зарежда акумулаторите на Milwaukee от системата Accu V4 от 4 V.
Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шuko", понеже конструкцията е от защитен клас II.

СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:
V4IS
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-1:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
съобразно предписанията на директивите 2011/65/EU (RoHS)
2006/42/EC
2004/108/EC
V4C
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11 съобразно предписанията на директивите 2011/65/EU (RoHS)
2006/95/EC
2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Упълномощен за съставяне на техническата документация

УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТАТА

Никога не задействайте превключвателя на скоростите при включена машина, а само когато машината е спряла.

АКУМУЛАТОРИ

Новите сменяеми акумулатори достигат пълния си капацитет след 4-5 цикъла на зареждане и разреждане. Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.
Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.
Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да бъдат заредени напълно

ХАРАКТЕРИСТИКИ

След поставяне на акумулатора в гнездото на зарядното устройство акумулаторът се зарежда автоматично.
Ако в зарядното устройство бъде поставен твърде топъл или твърде студен акумулатор, процесът на зареждане започва автоматично, когато акумулаторът достигне необходимата температура на зареждане. (Li-Ion -10°C...65°C).

Нормалното време на зареждане е около 47 min. Времето на зареждане може да варира в зависимост от температурата на акумулатора, от необходимото количество на зареждане и капацитета на акумулатора.

При напълно зареден акумулатор уредът превключва на поддържащо зареждане за максимално използване на капацитета на акумулатора.
След зареждането акумулаторът няма нужда да се изважда от зарядното устройство. Акумулаторът може да остане продължително време в зарядното устройство. При това той не може да бъде презареден и винаги е в експлоатационна готовност.

Ако двата светодиода мигат едновременно, или акумулаторът не е изместен напълно, или има повреда на акумулатора или зарядното устройство. От съображения за безопасност веднага изключете зарядното устройство и акумулатора и ги дайте за проверка в сервиз на Milwaukee.

ПОДДРЪЖКА

Ако кабелът за свързване към мрежата е повреден, той трябва да бъде сменен от сервиз на Milwaukee, защото за това са необходими специални инструменти.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.



Не хвърляйте сменяемите акумулатори в огъня.



Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.

DATE TEHNICE	V 4 IS	V 4 C
Capacitate de găurire în oțel	3 mm	
Capacitate de găurire în lemn	6 mm	
Șuruburi pt. lemn (fără pregăurire)	4,5 mm	
Viteza de mers în gol , prima treaptă de putere	200 min ⁻¹	
Viteza de mers în gol, a 2-a treaptă	600 min ⁻¹	
Cuplu		
Cuplu scăzut *1	3,5 Nm	
Cuplu mare *1	5,0 Nm	
Capacitate de înșurubare cu un acumulator complet încărcat (3,0 Ah)*2		
4x30 lemn moale	200	
Tensiune acumulator	4 V	
Greutatea conform "EPTA procedure 01/2003"	400 g	

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

 Nivelul presiunii sonore (K=3 dB(A))..... 70 dB (A)

Nivelul zgomotului în timpul lucrului poate depăși 85 dB (A)

Purtați căști de protecție

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 60745.

Înșurubare	
Valoarea emisiei de oscilații a _h	< 2,5 m/s ²
Nesiguranță K	1,5 m/s ²
Găurit în metal:	
Valoarea emisiei de oscilații a _h	< 2,5 m/s ²
Nesiguranță K	1,5 m/s ²

Interval de tensiuni	4 V
Curent de incarcare rapidă	6 A
Încărcare de întreținere	<100 mA
Timp de încărcare baterie Li-Ion 3,0 Ah	ca. 30 min
Greutatea conform "EPTA procedure 01/2003"	510 g

*1 Masurată conform normei Milwaukee N 877318

*2 Valorile stipulate sunt valori de referință.

Valorile actuale pot diferi , în funcție de material și calitatea șuruburilor.

AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unelte electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă unelte electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unelte de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerare și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

⚠️ AVERTISMENT! Citiți toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Purtați aparatoare de urechi. Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

Țineți aparatul de mânerule izolate atunci când executați lucrări la care șurubul ar putea atinge cabluri de curent ascunse. Contactul șurubului cu un conductor prin care circulă curentul electric poate pune sub tensiune componente metalice ale aparatului, provocând electrocutare.

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Nu aruncați acumulatorii uzați la containerul de rezidui menajere și nu îi ardeți. Milwaukee Distributors se oferă să recupereze acumulatorii vechi pentru protecția mediului înconjurător.

Nu depozitați acumulatorul împreună cu obiecte metalice (risc de scurtcircuit)

Folosiți numai încărcătoare System V4 pentru încărcarea acumulatorilor System V4. Nu folosiți acumulatori din alte sisteme.

Acidul se poate scurge din acumulatorii deteriorați la încărcături sau temperaturi extreme. În caz de contact cu acidul din acumulator, spălați

aparatului. Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura faptul că ei nu se joacă cu aparatul.

CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Mașina de găurit / de înșurubat cu acumulator este destinată operațiunilor de gaurire și înșurubare , pentru utilizare independentă , departe de sursele de alimentare.

Încărcătorul rapid poate încărca acumulatorii Milwaukee de la V4 la 4 V.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

ALIMENTARE DE LA REȚEA

Conectați numai la prize de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placa indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

În conformitate cu reglementările

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/CE

2004/108/CE

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

În conformitate cu reglementările

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/CE

2004/108/CE



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Nu acționați niciodată întrerupătorul motorului în timp ce mașina este în funcțiune. Folosiți întrerupătorul numai când mașina este oprită.

ACUMULATORI

Noile pachete de acumulatori ating capacitatea totală de încărcare după 4-5 încărcări și descărcări. Acumulatorii care nu au fost utilizați o perioadă de timp trebuie reîncărcați înainte de utilizare.

Temperatura mai mare de 50°C (122°F) reduce performanța acumulatorului. Evitați expunerea prelungită la căldură sau radiație solară (risc de supraîncălzire)

Contactele încărcătoarelor și acumulatorilor trebuie păstrate curate.

Pentru o durabilitate optimă, acumulatorii trebuie reîncărcați complet după folosire.

CARACTERISTICI

După introducerea acumulatorului în locașul lui din încărcător, acumulatorul se va încărca automat.

Când un acumulator rece sau fierbinte este introdus în încărcător, încărcarea va începe automat odată ce bateria atinge temperatura corectă de încărcare (Li-Ion -10°C...65°C).

Timpul de încărcare standard este de aprox. 14 minute. Timpul de încărcare variază în funcție de temperatura acumulatorului, încărcarea dorită și tipul de acumulatorul care trebuie încărcat.

De îndată ce încărcarea s-a încheiat ,încărcătorul comuta pe încărcare intermitentă pentru a menține capacitatea totală.

Nu este necesar să scoateți acumulatorul dupa încărcare.Acumulatorul poate fi ținut permanent în încărcător fără a exista pericolul de supraîncărcare.

Dacă ambele leduri clipesc în același timp , atunci fie bateria nu a fost montată complet, fie există o defecțiune în baterie sau încărcător. Din rațiuni de securitate , trebuie să opriți utilizarea încărcătorului și bateriei imediat și să le trimiteți spre inspecție la un centru Milwaukee de service pentru clienți

INTREȚINERE

Când cordonul de alimentare al acestui aparat este deteriorat, el trebuie înlocuit numai de către un atelier de reparații stabilit de către producător , deoarece sunt necesare scule speciale.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb Milwaukee. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite , vă rugăm contactați unul din agenții de service Milwaukee (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLURI

		Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii
--	--	---

	Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesoriu
--	---

	Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina
--	--

	Nu aruncați scule electrice în gunoii menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/EC referitor la aparate electrice și electronice uzate precum și la transpunerea acesteia în drept național, sculele electrice trebuie sc colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologic.
--	--

	Nu ardeți pachetele de acumulatori uzate
--	--

	Nu încărcați niciodată un pachet de acumulatori defect. Înlocuiți cu un unul nou.
--	---

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	V 4 IS	V 4 C
Капацитет на дупчење во челик	3 mm	
Капацитет на дупчење во дрво	6 mm	
Шрафови во дрво (без предходно дупчење)	4,5 mm	
Брзина без оптоварување, 1ва брзина	200 min ⁻¹	
Брзина без оптоварување, 2ра брзина	600 min ⁻¹	
Спрега торк		
Низок торк *1	3,5 Nm	
Висок торк *1	5,0 Nm	
Капацитет на зашрафување со една комплетно наполнета батерија (3,0 Ah):-2		
4x30 Меко дрво	200	
Волтажа на батеријата	4 V	
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003	400 g	

Информација за бучавата/вибрациите

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

A-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

Ниво на звучен притисок. (K = 3 dB(A)) 70 dB (A)

Нивото на звук кога работи може да надмине 85 dB (A).

Носте штитник за уши.

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

Зашрафување	
Вибрациска емисиона вредност a _v	< 2,5 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²
Дупчење во метал :	
Вибрациска емисиона вредност a _h	< 2,5 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²

Скала на волтажа	4 V
Тек на брзо полнење	6 A
Одржување на полнење	<100 mA
Време потребно за полнење на батеријата Li-Ion 3,0 Ah	ca. 30 min
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003	510 g

*1 Мерни во зависност од Milwaukee норма N 877318

*2 Наведените вредности се референтни вредности. Вистинските вредности може да се разликуваат, во зависност од материјалот и квалитетот на шрафовите.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.
Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

При реализација на работи, при кои завртката може да погоди скриени водови на струја, држете го апаратот на изолираните површини за држење. Контактот на навртката со вод под напон може да ги стави металните делови од апаратот под напон и да доведе до електричен удар.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	V 4 IS	V 4 C
Капацитет на дупчење во челик	3 mm	
Капацитет на дупчење во дрво	6 mm	
Шрафови во дрво (без предходно дупчење)	4,5 mm	
Брзина без оптоварување, 1ва брзина	200 min ⁻¹	
Брзина без оптоварување, 2ра брзина	600 min ⁻¹	
Спрега торк		
Низок торк *1	3,5 Nm	
Висок торк *1	5,0 Nm	
Капацитет на зашрафување со една комплетно наполнета батерија (3,0 Ah):-2		
4x30 Меко дрво	200	
Волтажа на батеријата	4 V	
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003	400 g	

Информација за бучавата/вибрациите

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

A-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

Ниво на звучен притисок. (K = 3 dB(A)) 70 dB (A)

Нивото на звук кога работи може да надмине 85 dB (A).

Носте штитник за уши.

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

Зашрафување	
Вибрациска емисиона вредност a _v	< 2,5 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²
Дупчење во метал :	
Вибрациска емисиона вредност a _h	< 2,5 m/s ²
Несигурност K	1,5 m/s ²

Скала на волтажа	4 V
Тек на брзо полнење	6 A
Одржување на полнење	<100 mA
Време потребно за полнење на батеријата Li-Ion 3,0 Ah	ca. 30 min
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003	510 g

*1 Мерни во зависност од Milwaukee норма N 877318

*2 Наведените вредности се референтни вредности. Вистинските вредности може да се разликуваат, во зависност од материјалот и квалитетот на шрафовите.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

Не ги оставајте искористените батерии во домашниот отпад и не горете ги. Дистрибутерите на Милвоки ги собираат старите батерии, со што ја штитат нашата околина.

Не ги чувајте батериите заедно со метални предмети (ризик од краток спој).

Користете исклучиво Систем V4 за полнење на батерии од V4 систем. Не користете батерии од друг систем.

Киселината од оштетените батериите може да истече при екстрем напон или температури. Доколку дојдете во контакт со исатата, измијте се веднаш со сапун и вода. Во случај на контакт со очите плакнете ги убаво најмалку 10 минути и задолжително одете на лекар.

Следните батерии може да се полнат со овој полнач:

волтажни	батерија	јачина на батерија (на резервна батерија)	број на келии на батерија
4 V	V4B	3,0 Ah	1

Со овој полнач не се обидувајте да полните батерии кои не се напојуваат.

Метални парчиња не смеат да навлезат во делот за полнење на батерија (ризик од краток спој).

Не ги отворајте насилно батериите и полначите, и чувајте ги само на суво место. Чувајте ги постојано суви.

Не го допирајте алатот со предмети кои се проводници на струја.

Не полнете оштетените батерии. Заменете ги со нови.

Пред употреба проверете дали машината, кабелот и приклучокот се исправни. Ако се оштетени дозволени се поправки исклучиво од авторизиранит сервис.

Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и / или недостаток на знаење, освен доколку тие лица се под надзор на лице, кое е надлежно за нивната безбедност, или доколку од тоа лице добиваат инструкции за тоа, како да се користи апаратот. Децата треба да бидат под надзор за да бидете сигурни, дека тие не играат со апаратот.

СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Дупчалката на батерии/шрафцигерот е дизајниран за дупчење и зашрафување, независна употреба далеку од главното напојување.

Брзиот полнач може да полни Milwaukee батерии од V4 до 4V.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

ГЛАВНИ ВРСКИ

Да се спои само за една фаза АС коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи.

V4IS

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

и е во согласност со прописите

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC

V4C

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Cor.:2006 + A2:2006 + Cor.:2007-01 + Cor.:2007-02 + A13:2008 + Cor.:2009 + Cor.:2010 + A14:2010

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 62233:2008, Corrigendum to DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11

и е во согласност со прописите

2011/65/EU (RoHS)

2006/95/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf

Director Product Development

Ополномоштен за составување на техничката документација.

СОВЕТ ЗА КОРИСТЕЊЕ

Никогаш не поместувајте го менувачот за брзина при вклучена машина, туку само во состојба на мирување.

БАТЕРИИ

Нови комплекти батерии постигнуваат целосен капацитет по 4-5 циклуса на полнење и празнење. Подолг период неупотребувани комплекти батерии да се наполнат пред употреба.

Температура повисока од 50oC (122oF) го намалуваат траењето на батериите. Избегнувајте подолго изложување на батериите на високи температури или сонце (ризик од прегревање).

Клемите на полначот и батериите мора да бидат чисти.

За оптимален работен век, по употреба батериите мора да бидат целосно наполнети.

КАРАКТЕРИСТИКИ

По поставувањето на батеријата во лежиштето на полначот, таа ќе започне автоматски да се полни.

Кога премногу жешки или ладни батерии се поставени во полначот, тој автоматски ќе започне да ги полни истите откако ќе ја постигнат доовенатата температура за напојување (Li-Ion -10°C...65°C)).

Вообичаено времето за полнење е околу 38 минути 1.4Ah). Времето за напојување варира зависно од температурата на батериите, потребното напојување и типот на батериите кои се полнат.

Штом полнењето е завршено, полначот се префрла на „лесно,, полнење да се постигне целосен капацитет.

Нема потреба да се извади батеријата од полначот откако ќе биде наполнета. Батеријата може да остане во полначот без опасност истата да биде пренаполнета.

Доколку двете ЛЕД трепкаат истовремено, или батеријата не е добро наместена или е неисправна таа или полначот. Од безбедносни причини не го користете полначот и батеријата, и веднаш однесете ги на проверка кај овластениот АЕГ сервис.

ОДРЖУВАЊЕ

Доколку кабелот за напојување е оштетен, мора да се замени исклучиво во специјализираните продавници препорачани од производителот, бидејќи се потребни алати специјално за таа намена.

Користете само Milwaukee додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на Milwaukee (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артикулот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМБОЛИ

		Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.
		Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.
		Извадете го батерискиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.
		Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.
		Не го горете искористениот батерискиот склоп.
		Никогаш не полнете оштетена батерија. Заменете ја со нова.

技术数据	V 4 IS	V 4 C
钻孔直径在钢材.....	3 mm	
钻孔直径在木材.....	6 mm	
木材螺丝（不必先钻孔）.....	4.5 mm	
第一档的无负载转速.....	200 min ⁻¹	
第二档的无负载转速.....	600 min ⁻¹	
扭力		
在软件上鬆紧螺丝 *1.....	3.5 Nm	
在硬件上鬆紧螺丝 *1.....	5.0 Nm	
以一次充电量所能够松、紧的螺丝数量（3,0 安培小时）： *2		
4 x 30 在软木.....	200	
蓄电池电压.....	4 V	
重量符合EPTA – Procedure01 / 2003.....	400 g	

噪音/振动信息
本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。
器械的标准A-值噪音级为：
 音压值 (K=3dB(A))..... 70 dB (A)
工作时的噪音值可能超过 85 dB(A)。
请戴上护耳罩！

依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。

拧螺丝	
a _n -振荡发射值.....	< 2.5 m/s ²
K-不可靠性.....	1.5 m/s ²
金属钻孔:	
a _n -振荡发射值.....	< 2.5 m/s ²
K-不可靠性.....	1.5 m/s ²

电压范围.....	4 V
快速充电的充电电流.....	6 A
保存充电.....	<100 mA
充电时间 Li-Ion 以 3,0 Ah.....	ca. 30 min
重量符合EPTA – Procedure01 / 2003.....	510 g

*1 根据 Milwaukee N 877318 号检验标准所测得
*2 本资料只供参考。如果使用不同的材料和螺丝，所得的数据可能和本资料有所出入。

注意
本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。
该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明显提高总工作期间的振荡负荷。
正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。
为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

⚠ 注意！务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 其他的严重伤害。
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。
螺丝可能接触隐藏的电线时，得将机器握住于其绝缘把手表面。
螺丝接触带电电线，会将电导向其他金属部位并引起电击。
如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。
在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被隐埋的电线、瓦斯管和水管。
在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。
损坏的蓄电池不可以丢入火中或一般的家庭垃圾中。Milwaukee 提供了符合环保要求的回收项目： 请向您的专业经销商索取有关详情。
蓄电池不可以和金属物体存放在一起（可能产生短路）。
V4 系列的蓄电池只能和 V4 系列的充电器配合使用。不可以使用本充电器为其它系列的电池充电。
在过度超荷或极端的温度下，可能从损坏的蓄电池中流出液体。如果触摸了此液体，必须马上使用肥皂和大量清水冲洗。如果此类流体侵入眼睛， 马上用清水彻底清洗眼睛（至少冲洗 10 分钟），接着即刻就医治疗。

电源插头
只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第 II 级绝缘。
操作机器时的注意事项

开动机器后千万不可以使用换挡器，待机器完全静止时才可以换挡。

蓄电池

新的蓄电池经过 4 - 5 次的充、放电后，可达到最大的电容量。
长期储放的蓄电池，必须先充电再使用。
如果周围环境的温度超过摄氏 50 度，蓄电池的功能会减弱。勿让蓄电池长期曝露在阳光或暖气下。
充电器和蓄电池的接触点都必须保持干净。
为延长使用寿命，请在使用后给电池充满电。

特点

把蓄电池装入充电器的充电格后，充电器便开始进行充电。
如果装入充电格的蓄电池过热或温度过低，充电器不充电。待蓄电池的温度恢复到可充电的温度范围后，充电器便会自动进入充电状态 (Li-Ion -10°C...65°C)。
正常的充电时间约 47 分钟。但是以下各因素会影响充电时间：
蓄电池温度、充电器中蓄电池的数量以及蓄电的容量等。
充电完毕后，机器会进入保存充电状态。以便保存最高电量。
充电完毕后，不必从充电器中取出蓄电池。蓄电池可以长期储放在充电器中。蓄电池不会因此而超量充电，您也可以随时取出电池使用。
两个指示灯同时闪烁，能是充电池未安装正确, 或者充电池或充电器故障了. 基于安全的理由马上关闭充电器, 拿出充电池, 并将以上机件交给 Milwaukee 顾客服务中心检查.

维修

如果机器的电源电线受损，必须把机器交给 Milwaukee 的顾客服务中心修理，因为换修电源电线必须使用特殊的工具。
只能使用 Milwaukee 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 Milwaukee 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。
如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. 案件时必须提供以下资料： 机型和机器铭牌上的十位数号码。

符号	
	
使用本机器之前请详细阅读使用说明书。	

	配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。
---	----------------------------

	在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。
---	------------------------

	不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规 2002/96/EC，必须另外收集旧电子机器，並以符合环保规定的方式回收再利用。
---	---

	不可以把充电池丢入火中。
---	--------------

	蓄电池如果损坏了则不可以继续充电，必须马上更换新的电池。
---	------------------------------

Copyright 2012
Milwaukee Electric Tool
Max-Eyth-Straße 10
D-71364 Winnenden
Germany
+49 (0) 7195-12-0



(12.12)

4931 2890 50